

## San Juan ricapacushan

Tantiyacunanchipaj:

Juan cay libruta isquirbiran. Paypita musyayta munar, San Juan librupa jallarinenta liguinqui. Payga isquirbiran Asia quinranchu janchis marcachu jutucay irmānucunaman. Chay wichan irmānucuna juyupa ñacarcaycaran. Jesúsman yupachicushanpita Roma marcapa mandajnin jaticáchar ushyaran. Chaymi Jesúsman yupachicuyta mana munaranchu. Juantapis ñacachishpan lamar cháupin Patmos marcaman jarguran. Chaychu cayar, irmānucunata shacyächinanpaj, Jesúsman sumaj yupachicunanpaj llapan ricapacushanta isquirbiran.

Juan isquirbiran:

Tayta Diosninchi ricapacachishanpita, quiquin Tayta Jesústa ricashanpita, janchis marcachu irmānucunaman cartacunanpita: *Apocalipsis 1.1-20.*

Janchis marcachu jutucay irmānucunaman cartacur waquinta allichu jurgushanpita, waquinta piñapashanpita: *Apocalipsis 2.1-3.22.*

Janaj pachaachu Tayta Diosninchita manchapacujcunata ricashanpita: *Apocalipsis 4.1-11.*

Tayta Diosninchipa Uyshan pitush papilta quipsariptin ñacaycuna ricarimunapita: *Apocalipsis 5.1-6.17.*

Washānanpaj wawancunata Tayta Diosninchi chāpachishanpita: *Apocalipsis 7.1-17.*

Janchis curnitata anjilcuna tucamuptin  
 janchis castaraj ñacay ricarimunapita:  
*Apocalipsis 8.1-11.19.*

Washäcuj Jesústa mayur Supay íchipuyta mu-  
 nashanpita: *Apocalipsis 12.1-18.*

Runacunata waräcuy chäpachishanpita: *Apoc-  
 alipsis 13.1-18.*

Tayta Diosninchi ullgushpan janchis anjilnin-  
 wan runacunata ñacachinanpita: *Apocalipsis  
 14.1-16.21.*

Tayta Diosninchi llapan runapa juchanta ju-  
 rgapänanpita, ñacayman chayachinanpita, Su-  
 payta shapshicu-masintinta ñacachinanpita:  
*Apocalipsis 17.1-20.15.*

Cay pachatapis janaj pachatapis mushujta  
 Tayta Diosninchi camacächishanpita,  
 mushuj pachaçu Tayta Diosninchiwan  
 wawancuna cushish cawanapita, Jesús  
 cutimunapita, wawancuna shiminta  
 wiyacullar cawanapita: *Apocalipsis 21.1-  
 22.21.*

### *Jallarinan*

<sup>1</sup> Tayta Diosninchi Jesucristuta musyachiran:  
 «Ima-imatapis camacächinäta llapan wawäcunata  
 musyachinqui» nir. Jesucristuna anjilninwan  
 mincaynin Juanta musyachiran.

<sup>2</sup> Juanna llapan shungunwan willapäcusha:  
 «Wiyashäpis, ricashäpis Tayta Diosninchipa  
 shiminmi. Jesucristu llapantapis sumaj  
 tantiyachimasha» nir.

<sup>3</sup> Chaymi pipis Jesucristu musyachicushan li-bruta liguipar, cushicärinman. Liguishanta wiya-jcunapis wiyacur, cushicärinman. Paycunata Tayta Diosninchi sumaj yanapan. Camacächinan jananchiçhüna caycan.

<sup>4-5</sup> Irmänucuna, nuwa Juan cartacaycallämü. Asia quinrançhu jançhis marcaçhu jutucaj irmänucunata wamayä. Jamcunapaj mañacü:

«Tayta Diosninchi cawajmi.

Imaypis mana ushyacajmi.

Cananga cutimungapaj.

Paypa ñaupançhu Espíritu Santupis, Washäcuj

Jesúspis llaquipayculläshunqui.\*

Alli-allilla cawaycachilläshunqui.

Tayta Diosninchi camacächishanta musyar, Jesu-cristu musyachimanchi.

Paymi puntata cawarisha imaypis mana wañunanpaj.

Llapan runacunata auturdänintinta maquinçhu purichin.

Payga llaquipämanchi.

Nuwanchi-raycur rusçhu wañur, juchanchicunap-itapis jishpichimashcanchi.

<sup>6</sup> Maquinçhüna charämanchi.

Tayta Diosninchipa mandunta rurar, cüra cayman çuramashcanchi llapan runapaj mañacapunanchipaj.

Chaymi Jesucristuta imay-imaypis alliman çurayculläshun.

---

\* **1:4-5** «Espíritu Santu» ninanta griego rimayçhu: «jançhis espíritu» nin. «Jançhis» nir sumaj-sumaj alli cashanta tantiyachicun.

Munayniyuj cayninga imay-imaypis ama ushyacächunchu.

Chaynuy caycullächun.

<sup>7</sup> Wiyacäriy. Jesús pucutay jananpa shaycämün.

Llapan runa ricanga.

Tucsiyapa wañuchijcunapis ricanga.

Ricar, chay-tucuychu llaquicuywan runacuna wanga.

Chaynuy caycullächun» nir.

<sup>8</sup> Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchi nin: «Imay-imaypis cawajmi cä. Imaypis mana ushyacashächu. Cutiycamüna.\* Llapanpaj munayniyuj caycä.»

### *Tayta Jesús Juanta ricaripushan*

<sup>9</sup> Irmänućuna, nuwa Juanmi caycä. Llapanchi Tayta Diosninchipa maquinchu cawaycanchi. Jesús-janan ñacaycanchi. Cutimunantapis mana yamacällar shuyarpaycanchi. Nuwata lamar cháupin Patmos marcaman jargumaran Tayta Diosninchipa shiminta willapäćushäpita, Jesús-janan willapäćushäpita.\*

<sup>10</sup> Chaychu caycar Jesús cawarishan dmingu junaj Espiritu Santu charicarcamaptin, jipächu rimamujta curnita suynamujta-niraj wiyarä.

<sup>11</sup> Wiyacächiyapa nimiran: «Ricashayquicunata llapanta libruman isquirbinqui. Jinarcur jančhis marcachu jutucay irmänucunaman apachinqui. Apachinqui Asia quinranchu Éfeso marcaman, Esmirna marcaman, Pérgamo marcaman,

\* **1:8** Griego rimaychu: «Alfa, Omega» nin. Chaynuy nishan imay-imaypis cawashanwan, imaypis mana ushyacashanwan tincun.

\* **1:9** Patmos marca carsil-yupay caran.

Tiatira marcaman, Sardes marcaman, Filadelfia marcaman, Laodicea marcaman.»

<sup>12</sup> Chaura pi rimashantapis ricanapaj juclla ticerirä. Ticrar, juripita jan'chis lamparinta ricarä. <sup>13</sup> Lamparincunapa chaupin'chu chaqui puntancaman yuraj müdanash runaman ricchacuj ichiraycaran.\* Jasgu watun juripita caran.

<sup>14</sup> Ajchan achic-achicyaycaj raju-jina yuraj caran. Nawin nina-jina ratataycaran.

<sup>15</sup> Chaquincunapis wayllash brunsi-jina achic-achicyaycaran. Rimashanpis chayash mayujinaraj caruman wiyacaran.

<sup>16</sup> Diricha-caj maquinwan jan'chis istrillacunata charaycaran. Shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran.

<sup>17</sup> Runaman ricchacujta ricar, wañucäcurä. Ichanga diricha-caj maquinwan yataycamar, nimiran:

«Ama manchacuychu. Cawajmi caycä. Imaypis mana ushyacashächu.

<sup>18</sup> Imay-imaypis cawacü. Wañuymanpis chayashcä. Cananmi ichanga imay-imaypis cawacushaj. Wañuypis, chacaj pachapis maqui'chu caycan. Pitapis cawachiman.

<sup>19</sup> Cartacur, llapan ricashayquita isquirbinqui. Canan wichan ima cashantapis, shamuj watacuna ima canantapis musyachinqui.

<sup>20</sup> «Canan tantiyachishayqui. Maqui'chu charashä jan'chis istrilla jan'chis täpaj anjilcunawan tincun. Paycuna jan'chis marca'chu jutucay

---

\* **1:13** «Runaman ricchacuj» nir Washäcuj Jesús-paj yarpaycaran.

irmänucunata täpaycan. Maquiču charashä jančhis juri lamparinna jančhis marcaču jutucaj irmänucunawan tincun.»

## 2

*Éfeso marcaču jutucaj irmänucunata cartacushan*

<sup>1</sup> Éfeso marcaču jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga jančhis istrillata diricha-caj maquinču charaycan. Jančhis juri lamparin čaupinču puriycan. Paymi nishunqui:

<sup>2</sup> «Ima-imata rurar cawashayquitapis ricas-hcä. Nuwa-janan ñacashayquita musyä. Wañuy-caway wiyacamashayquitapis musyä. Juchaču arujcunatapis mana čhasquipashcanquichu. Cačhä-tucujcunata llullacushantapis taripushcanqui.

<sup>3</sup> Čhasquicamashayqui-janan ñacachishuptiquipis, mana cačharimashcanquichu. Mana yamacällar shimítapis wiyacushcanqui.

<sup>4</sup> Chaypis llaquicü. Janan shungullana manchapacarcaycämanqui. Quiquiqui-purapis mana llaquipänacärinquinachu. Shimíta čhasquicushayqui wichan llapan shunguyquiwan manchapacamarayqui. Quiquiqui-purapis sumaj llaquipänacärirayqui.

<sup>5</sup> Cananga jasacar, carupayllapa ama purinquimanchu. Manchäga wanacärinquiman. Ñaupata llaquipayta yačhashayquinuy cawanquiman. Llapan shunguyquiwan shimíta wiyacunquiman. Mana wanacuptiqui, lamparinta upirachir illarachishä-jina jamcunatapis illarachishayqui.

6 Chaypis Nicolauspa jatirajncuna imamata rurashantapis mana aunipar, allita rurashcanqui. Nicolauscuna imata rurarcawashanga shunguyquimanpis, shungümanpis mana tincunchu.

7 « Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata quiquinpa ñaupanman mana ushyacaj cawayman Tayta Diosninchi churanga. Cawachicuj yürapa wayuynintapis micuchinga.»

*Esmirna marcachu jutucuj irmänucunata cartacushan*

8 Esmirna marcachu jutucuj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga cawacujmi. Mana ushyacajmi. Wañuyman chayasha. Cawarimusha. Paymi nishunqui:

9 «Ñacashayquitapis, pishipacuychu cawashayquitapis ricaycä. Chaypis puchuy-puchuy jananchu cawaj-yupay carcaycanqui. Chasquicäramashayquipita Tayta Diosninchi tariycächishunqui. Runacuna washayquita rimashanmi ichanga rinriman chayamusha. Washa rimaj Israel runacuna yarpan: «Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Wasinchu juturä» nir. Chaynuy yarparsi, Supaypa maquinchu cawarcaycan.

10 Jamcunam ichanga ñacayta ama manchacärinquichu. Washa rimajcuna supaypa munayninta rurarcaway, waquinniquita carsilman wichgachishunquipaj shimita wiyacushayquita

musyapäshunayquipaj. Camacaptin, éhunca junajlla ñacachipärishunquipaj. Chaypis wañuy éhayapushuptiquisi Tayta Diosninchita mana wasguipaptiqui, mana ushyacaj cawayta tarichishayqui.\*

<sup>11</sup> « ‹Rinriyuj irmänucuna mayéchu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman. Juchacuyta munapächishanta íchipujcuna wañurpis, cawarimunga. Cawarimur, yapay mana wañunganachu. Manchäga imay-imaypis Tayta Diosninchipa maquillanéchu cawanga.› »

*Pérgamo marcaéchu jutucaj irmänucunata cartacushan*

<sup>12</sup> Pérgamo marcaéchu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ishcanläpa aflash cuchilluta charaycan. Paymi nishunqui:

<sup>13</sup> ‹Juyashayqui marcaéchu llapan runata Supay maquichacusha. Chaypis jamcuna llapan shunguyquiwan shimita wiyacushcanqui. Willacujñi Antipasta wañuchiptinsi, mana wasguimashcanquichu.

<sup>14</sup> Ichanga waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. Musyapacuj Balaampa yaéhachishanta mana miéhashcanquichu. Balaamga mandaj Balacta shimiyaran: «Israelcunata juchaman janéhay. Uywata pishtar

---

\* **2:10** Castillänuéchu waquin riman: «corona» nir waquinna: «premio» nir. Unay wichan curünata jáchallapita pilltaj. Jinarcur juc runapa umanman jatipaj: «Llapanta íchipushcanqui. Llapanta llalishcanqui» nir.



jircacunata jaraycur, mallichinacuchun.\*  
Jucwan-jucwan cacuptinpis, mana imananchu»  
nir.

15 Chaynuypis waquinni qui pantachicuj  
Nicolauspa jatirajncunapa shiminta  
časquicärishcanqui.

16 Cananga wanacäriy-llapa. Manchäga ju-  
ccla shamur, shimipita llucshij ishcanläpa aflash  
cuchilluwan mana wanacujcunata ñacachishaj.

17 «Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis,  
Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.  
Juchacuyta munapächishanta ichipujcunata  
pacaraj manawan cawachishaj. Yuraj rumitapis  
jushäpaj. Chaychu pipis mana ricsishan  
mushuj juti isquirbiraycan. Chay jutita rumita  
chasquijcunalla ricsingapaj.» »

*Tiatira marcachu jutucay irmänucunata carta-  
cushan*

18 Tiatira marcachu jutucay irmänucunata täpaj  
anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga Tayta Diosninchipa Wawanmi.  
Ñawinpis nina-jina ratataycan. Chaquinpis  
brunsi-jina achic-achicyaycan. Paymi  
nishunqui:

19 «Ima-imata rurar cawashayquita ricaycä.  
Yarparämashayquita, yupachicamashayquita,  
llaquipänacushayquita, quiquiqui-pura  
yanapänacushayquita musyä. Maquichu cawar  
ima ñacayman chayarsi, mana yamacämanquichu.

\* **2:14** Griego rimaychu «ídolo» nir tantiyaj Tayta Diosninchita jun-  
gaycur imamanpis yupachicushanta, manchapacushanta. Ima-  
manpis yupachicushanta ricananpaj imaman ricchacujcunata  
ruraj.

Manchäga shungü munashanta waran-waran rurarcaycanqui.

<sup>20</sup> Chaypis waquin rurashayquicuna shungüman mana tincunchu. ¿Imanirraj juchaáchu aruj warmi Jezabelta mana miéhanquichu? Payga wawäcunata pantachir niycan: «Tayta Diosninchipa shiminta willacü. Jucwan-jucwan cacushansi mana imananchu. Jircatapis manchapacushuwan. Uywata pishtar, jircata jarashantapis mallichinacushuwan» nir.\*

<sup>21</sup> Chay warmi wanacunanta munar, mayna willapashcä. Chaypis runacunawan cacur puricuyan.

<sup>22</sup> Chaymi juyu jishyaman éhayachishaj. Sumaj ñacachishaj. Runan-runan puricuj warmiwan cacujcunatapis mana wanacushanpita ñacachishaj.

<sup>23</sup> Wañurachinäpaj Jezabelpa llupinpa jatijcunaman jishyata éhayachishaj. Chayraj chay-tucuy marcaéhüpis jutucay irmänucuna llapan runapa shungunta musyapashäta tantiyacunga. Llapaniquita ima-imatapis rurashayquiman-tupu allimanpis, mana allimanpis éhayachishayqui.

<sup>24</sup> Waquinniquim ichanga Jezabelpa shiminta mana éhasquipashcanquichu. «Jezabelshi Supaypa shungun yarpashanta yaéhachin» niptinpis, mana éhasquipashcanquichu. Chaymi piñapänaj mana camacanchu.

<sup>25</sup> Ichanga cutimunäcaman shimita ama junganquichu.

---

\* **2:20** Tayta Diosninchipita witicurir jucman yupachicujcunata tincuchij jucwan-jucwan puricujcunawan. Chaynuy ricsij Tayta Diosninchita janapachiptin.

<sup>26</sup> Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata cutimunäcaman shimïta wiyacamaptin, marca-cunata mandananpaj éhurashaj. Mandäshinäpaj Papäni éhuramashan-jina paycunatapis mandaj cay-man éhurashaj.

<sup>27</sup> Wiyacamajcunapa maquinman éhurapti, jïru garutiwan mana wiyacujcunata ñacachingapaj. Allpa mancata japlurij-jina ushyarachingapaj.

<sup>28</sup> Llapanta íchipushanpita waraj istrillatapis jushäpaj.

<sup>29</sup> «*«Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espíritu Santupa shiminta wiyacunman.»*»

### 3

*Sardes marcachu jutucaj irmänucunaman cartacushan*

<sup>1</sup> Sardes marcachu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga maquinchu Espíritu Santuta purichin. Janchis istrillatapis maquinchu charaycan.\* Paymi nishunqui: «Ima-imata rurar cawashayquita musyã. Runacuna: «Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu alli cawarcaycan» nishuptiquisi, jungaycäramashcanqui. Wañush-jina carcaycanqui.

<sup>2</sup> Sumaj yarpaçhacunquiman. Mana wañunayquipaj shimïta wiyacunquiman. Janan shungulla wiyacuptiqui, Tayta Diosninchipa ricay ñawinchu mana allitachu ruraycanqui.

---

\* **3:1** Espíritu Santupita rimar, griego rimaychu: «Tayta Diosninchipa janchis espíritu» nin. Janchis istrilla rimashanpita Apocalipsis 1.20-ta ricanquiman.

<sup>3</sup> Ñaupata Tayta Diosninchipa shiminta éhasquicärirayqui. Shunguyquicaman éhayaran. Cananpis wiyacunquiman. Jucha aparicushayquipita wanacunquiman. Manchäga suwa-jina mana yarpashpita éhayapushayquipaj.

<sup>4</sup> Waquinniquim ichanga Tayta Diosninchipa shungun munashannuy cawarcaycanqui. Chaymi yuraj müdanash purishimänayqui camacan.\*

<sup>5</sup> Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata yuraj müdanata ushtupanga. Cawajcunapa jutincuna isquirbirashan acta librüpita mana imaysi illarachishächu. Manchäga Papänipa ñaupanchu, anjilcunapa ñaupanchu nishaj: «Nuwaman yupachicaman. Maquiçhümi cawan.»

<sup>6</sup> «*«Rinriyuj irmänucuna mayéchu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.»*

### *Filadelfia marcaçu jutucaj irmänucunaman cartacushan*

<sup>7</sup> Filadelfia marcaçu jutucaj irmänucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsqa Tayta Diosninchipa juchaynaj Wawanmi. Shimin nishanta éharcuj. Mandaj Davidpa willcan car, marcantapis maquinéchu purichin. Wasiyuj lläbita charashan-jina marcapa lläbinta maquinéchu charaycan. Puncunta quiçhaptin, pipis mana wiçhganmanchu. Wiçhgaptinpis, mana quiçhanmanchu. Paymi nishunqui:

---

\* **3:4** Yurajpaj rimar, chay wichan tantiyaj Tayta Diosninchipa ñaupanchu cawashanpaj, cushicushanpaj, imatapis íchipushanpaj.

<sup>8</sup> «Ima-imata rurar cawashayquita musyã. Ima allish shimïta wiyacushcanqui. Runa-masiqui juyu ñawinpa ricashuptiquisi, mana wasguimashcanquichu. Cananga shungü munashanta ruranayquipaj puncuta quiçhashã-jina pipis mana chapata rurashunquipãnachu.

<sup>9</sup> Chiquicuj Israelcunatam ichanga ñacachishaj. Paycuna: «Israel runa cashpä Tayta Diosninchipa ricay ñawinçu alli cawã» nirpis, Supaypa wawan carcaycan. Chaymi paycunata pingayman çhayachishaj. Chayraj jamcunata alli ñawipa ricashajta tantiyacur, ñaupayquiçhüpis jungurpacuycungapaj.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchi runapa shungunta musyapashan wichan llapan runa ñacananpaj camacãchinga. Ñacay captinsi, mana yamacaypa shimïta wiyacamashayquipita washãshayqui.

<sup>11</sup> Cutiycamüna. Shimïta wiyacuptiqui, mana ushyacaj cawayta tarinquipaj. Ñaupãman çchayanayquipaj pipis mana chapãshunquipãchu.\*

<sup>12</sup> Juchacuyta munapãchishanta içhipujcunata wasinçu Tayta Diosninchi cawachinga. Chaypita pipis mana cuyuchinganachu. Manchãga janançu isquirbishaj: «Caycuna Tayta Diosninchipa wawan. Mushuj Jerusalén marcaçu tiyan. Çhay marca Tayta Diosninchipa marcanmi. Janaj pachapita yarpamunga. Quiquipa mushuj jutitapis çhurapushaj» nir.

<sup>13</sup> « «Rinriyuj irmãnucuna mayçu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman.» »

---

\* **3:11** Apocalipsis 2.10-ta ricanquiman.

*Laodicea marcachu jutucay irmānucunaman cartacushan*

<sup>14</sup> Laodicea marcachu jutucay irmānucunata täpaj anjilta cartacur, ninqui:

«Jesúsga ima-imatapis camacächij captin, jutichaparan: «Chaynuy caycullächun» nir. Tayta Diosninchipa shimintapis llap-llapanta willacun. Tayta Diosninchi Jesúswan-ima llap-llapanta camaran. Jesúsmi nishunqui:

<sup>15</sup> «Ima-imatea rurar cawashayquitapis musyā. Jamcuna janan shungulla éhasquicāramashcanqui. Wasguimar, juclla wasguiramanquiman. Éhasquicamar, llapan shunguyquiwan éhasquicamanquiman.

<sup>16</sup> Janan shungulla éhasquicamajcunata ricaytapis mana munallächu. Chaypitam jamcunata millanäcü.

<sup>17</sup> Puchuy-puchuy jananchu cawashalayquiman yupachicunqui. Rasunpa cuyapaypaj carcaycanqui. Waccha canqui. Pishipacuj. Japra. Jalapača.

<sup>18</sup> Rasunpa puchuy-puchuy jananchu cawayta munar, shimita llapan shunguyquiwan éhasquicunquiman. Shimiga juriwan tincun. Nuwapita rantishayqui juriga ninaču chulluchish caycan. Jalapača puriyta mana munarpis, shungü munashannuylla cawanquiman. Shungü munashanta rurayga yuraj müdanawan tincun. Chaymi yuraj müdanash purir, mana pingacullar cawanquipaj. Japra cayta mana munarpis, shungü yarpashanta tantiyacunquiman. Shungü yarpashanga ñawi jampiwān tincun. Ñawiqui jampish captin, shungü

yarpashantapis tantiyacunquipaj.

<sup>19</sup> Shungüman tincujcunatam alli cawananta munar, piñacü. Llaquipashpä willapä. Chaymi llapan shunguyquiwan Tayta Diosninchita wiyacäriy. Jucha aparicushayquipita wanacäriy.

<sup>20</sup> Sumaj tantiyacunquiman. Puncupita jayacuj-jina jamcunata jayaycaj. Jayashäta wiyar çhasquicamaptiqui, yaycurir yanagäshayqui. Micur upur juyäshun.

<sup>21</sup> Juchacuyta munapächishanta íchipujcunata mandäshimänanpaj lädüman jamachishaj. Nuwatapis shiminta wiyacur juchacuyta íchipushäpita Papäni mandäshinäpaj lädunman jamachimasha.

<sup>22</sup> « Rinriyuj irmänucuna maychu juturarpis, Espiritu Santupa shiminta wiyacunman. »

## 4

### *Janaj pachachu Tayta Diosninchita manchapacushan*

<sup>1</sup> Chaypita ricapacuynillächu ricäripti, janaj pachachu puncu quiçaraycamuran. Yapay curnita suynamuj-niraj rimaramujta wiyarä. Nimaran: «Cayman jigamuy. Canan ima-ima canancunatapis ricachishayqui.»

<sup>2</sup> Niycaptillan, Espiritu Santu aptacarcamaran. Janaj pachaçhüna mayur mandajpa jamananta ricachimaran. Juc jamaraycaran.

<sup>3</sup> Jamarajga chillap-chillapyaycaran. Achic-achicyaycaj turmanya tumaparaycaran.\*

---

\* **4:3** Waquin runacuna rumi ima-niraj-ima-niraj cashantapis sumaj ricsin. Chaymi rumipa culurninpita jutinta çhurapan.

<sup>4</sup> Ishcay éhunca éhuscuwan (24) jamanacunapis mandajpa jamananta tumaparaycaran. Jamanancunachu ishca y éhunca éhuscuwan (24) mayurcuna yuraj müdanash, juri curünash jamarpaycaran.

<sup>5</sup> Mayur mandajpa jamananpita illagu achicyaypa-achicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Ñaupanchu jançhis lamparincuna rataycaran. Achquicunaga Espiritu Santuwan tincun.\*

<sup>6</sup> Mandajpa ñaupanchu jatun yacu püsu-niraj caycaran. Ichanga chip-chipyaycaj chuya yacu ricacaran.

Éhuscu cawajcunapis intiru janançu ñawiyuj-camalla mandajta tumaparaycaran.

<sup>7</sup> Cawajcuna juc-niraj-juc-niraj caran. Juc caran liyun-niraj, jucna türu-niraj, jucna runa-niraj, jucna päriycaj anca-niraj.

<sup>8</sup> Éhuscun cawajcuna sujta cäpayuj-caman, ñawincunapis intiru janançu caran. Pagas-junajpis mana jamallar Tayta Diosninchita manchapacushpan cantarcaycaran:

«Tayta Diosnillanchi juchaynaj caycan.

Alli cawayninman pipis mana tincunchu.

Paynuyga mana canchu, mana canchu, mana canchu.

Paylla llapanpaj munayniyuj.

Imaypis cawacuj.

Mana ushyacaj.

Cutiycämuj.»

---

\* **4:5** Apocalipsis 1.4-ta ricanquiman.



<sup>9</sup> Jamanan'chu jamaraycaj mandajta: «Imaypis mana ushyacanquipächu» nir cawajcuna cantaycaptin, alliman çhuraptin, cushicuptin,

<sup>10</sup> ishcaý çunca çhucuwan (24) mayurcunapis jungurpaycur alliman çhurarcaycaran. Maquin'chu cawashanta musyachir curünanta pampaman çhuraycur, cantarçaycaran:

<sup>11</sup> «Taytallau Tayta,

Llapan runa manchapacuyculläshunqui.

Llapan runa allillaman çhurayculläshunqui.

Munayniyuj cashayquipita alli ñawinwan ricayculläshunqui.

Llap-llapanta camashcanqui.

Ima-aycacunapis munaptiquiraj, ricarisha.

Jamllapita imapis cawan» nir.

## 5

### *Pitush papilta Washäcuj Jesús quiçhashan*

<sup>1</sup> Chaypita jamanan'chu jamarajpa diricha-caj maquin'chu pitush papilta aptaraycajta ricarä. Papil'chu janampa rurinpa isquirbiraycaran. Ichanga pipis mana quiçhananpaj jan'chis pachapa sirawan lagaraycaran.

<sup>2</sup> Mayur anjiltapis ricarä. Payga wiyacächiypa tapucuran: «¿Cay papilta pachghananpaj mayganiq-uitaj munayniyuj? ¿Quiçhananpaj mayganiquitaj camacan?» nir.

<sup>3</sup> Papilta quiçharcur liguinanpämi ichanga janaj pachaçhüpis, cay pachaçhüpis, pacha rurinçhüpis pipis mana carancho.

<sup>4</sup> Papilta quiçhananpaj pipis mana captin, juyupa llaquicur wagarä.

<sup>5</sup> Chaura juc mayur runa nimiran: «Ama wayaynachu. «Judápa willcanpita yurij liyun» mandaj Davidpa allicaj willcan llapanta íchipusha. Paymi munayniyuj jančhis sîrata quipsarcur papilta quičhananpaj.»

<sup>6</sup> Ricaycashächu manta Uyshata pishtar ushyash caycajta ricarä.\* Chaypis mandajpa jamananpa ñaupallanču, čuscu cawajcunapa čhaupinču, ishcaj čunca čuscuwan (24) mayurcunapa čhaupinču cawaycar íchiraycaran. Uyshapa wajrancunapis, ñawinpis jančhis caran. Jančhis ñawi Espíritu Santuwan tincun. Tayta Diosninchi Espíritu Santuta cay pachaman cačhamuran llapan runata ricananpaj.

<sup>7</sup> Uyshana mandajpa jamananman aywarcur, jamaraycajpa maquinpita pitush papilta čhasqiran.

<sup>8</sup> Papilta čhasquircuptin, Uyshapa ñaupanman čuscu cawajcunapis, ishcaj čunca čuscuwan mayurcunapis jungurpacuycuran. Llawanmi arpanwan-caman caran. Juri cüpacunawan insinsutapis aparan. Insinsuga Tayta Diosninchita wiyacujcuna mañacushanwan tincun.

<sup>9</sup> Pitush papilta čhasquiptin, mayurcunapis, cawajcunapis Uyshata alliman čhuraycur mushuj alabansata cantaycaran:

«Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui pitush papilta čhasquinayquipaj,  
sîrata quipsarinayquipaj.

---

\* **5:6** Apocalipsis libručhu: «Uysha» nir runacuna yarpaj Jesucristupaj. Payga runacunata washänan-raycur wañuyman čhayasha. Uyshata pishtashan-jina caway-bidanta Tayta Diosninchita jarasha.

Uyshata pishtashan-jina pishtashcashunqui  
llapan runata rantiypa-yupay jishpichinayquipaj.

Tayta Diosninchipa maquinchu cawananjapaj yawarniquiwan runacunata jishpichishcanqui.

Paycuna ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, may marcapita captinpis, may runa captinpis, llapantam llaquipanqui.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa mandunta rurananjapaj camacächishcanqui.

Llapan runata marcantinta maquinchu purichinanpaj mandaj cayman churashcanqui.

Runa-masinta mañacapunanjapaj cūra cayman churashcanqui.»

<sup>11-12</sup> Chaypita ricäripti, may-may anjilcunatapis wiyarä. Yupaysi mana atipaypaj caran. Paycuna intiru jananchu ñawiyuj cawajcunawanpis, ishcaychunca chuscuwan mayurcunawanpis, jamananchu jamaraycaj mandajta tumaparaycasha. Llapllapanmi juc shimilla mañacurcaycaran. Alliman churarcaycaran:

«Uyshata alli ñawinwan llap-llapan ricanman.

Runacunata washanan-raycur pishtaypa  
wañuyman chayashanpita alli ñawinwan  
ricanman.

Paymi munayniyuj.

Llapan ima-aycapis maquinchu caycan.

Yarpayniyuj.

Camacächij.

Llapan alli ricanman.

Llapan alliman churanman.

Llapan allichu jurgunman» nir.

13 Chaypita juc alabansata wiyarä. Janaj pachaču cawajcunapis, cay pachaču cawajcunapis, pacha rurinču cawajcunapis, yacucunaču cawajcunapis cantarcaycaran. Llap-llapanmi jamananču jamarajtapis, Uyshatapis juc shimilla niycaran: «Taytallau Tayta, Uyshallau Uysha, Imay-imaypis alliču jurgush caycullächun. Alliman čuraycullächun. Alli ricash caycullächun. Munayniyuj caycullächun.»

14 Chaura: «Chaynuy caycullächun» nir čuscu cawajcuna auniptin, ishcaj čunca čuscuwan mayurcunapis manchapacushpan jungurpacayčiriran.

## 6

### *Pitush papilpa jarachanta quipsashan*

<sup>1</sup> Chaypita ricäripti, Uysha juc sirata quipsariran papilpa liguinanpaj. Quipsariptin, čuscu cawajcunapita räyu pashtamuj-jinaraj jucnillan wiyacächiypa jayacuran: «Lucshimuyna» nir.

<sup>2</sup> Chaura juc murucu yuraj cawallun muntash, tucsicunan aptash llucshiramuran. Curünata čhasquicurcur, yapay aywaran llapanta magaj maquinču purichinanpaj.

<sup>3</sup> Papilpa ishcaj-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Lucshimuyna» nir.

<sup>4</sup> Chaura juc murucu yawar-puca cawallun muntash llucshiramuran. Chay murucuta jatun machitinta aptaparcur, cay pachaman

caçhamuran: «Runacunata chiquinacachiy. Wañuchinacachiy» nir.

<sup>5</sup> Papilpa quimsa-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir. Chaura ricäripti, juc murucu yana cawallun muntash, balansan aptash llucshiramuran.

<sup>6</sup> Çhuscu cawajcunapa çhaupinpita jucna rimaramuran: «Muçhuy cachun. Runa cawananjapaj quïlu rîgullapaj juc junaj aruchun. Quimsa quïlu sibädallapaj juc jurnal aruchun. Ichanga wiratapis, binutapis ama ushyacächichunchu» nir.

<sup>7</sup> Papilpa çhuscu-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, juc cawajna jayacuran: «Llucshimuyna» nir.

<sup>8</sup> Chaura ricäripti, ugui cawallu llucshiramuran. Muntarajpa jutin caran: «Wañuy.» Runacunata wañuchir, chacaj pachaman çhayachiran. Muntarajga llucshiran pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Marca-pura wañuchinacuywan, muçhuywan, timpurij jishyawan, micucuj uywacunawan wañuchiran.

<sup>9</sup> Papilpa pichga-caj lagarashan sîrata Uysha quipsariptin, Tayta Diosninchipa wasinçhu allî shungu runacunapa almancunata ricarä. Paycunata Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushanpitash, wiyacushanpitash runacuna wañuchish caran. Almacunaga Tayta Diosninchipa jaracunan tullpa puncunçhu caycaran.

<sup>10</sup> Paycuna wiyacächiyipa Tayta Diosninchita jayacuran: «Taytallau Tayta, munayniyujmi canqui. Juchaynaj cashpayqui allillata ruranqui.

Shimiquita llapanta éharcunqui. Juchallaáhu arujcunata, ¿imayraj juchanta jurgapunquipaj? Wañuchimashanpita, ¿imayraj ñacachinquipaj?» nir.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchina niran: «Shuyaycuyraj. Wañuchishushayqui-jina waquin irmānucunatapis wañurachinga. Paycunata shungü munashanta rurapin: «Chaycamalla» nishácaman wañurachinga.» Chaynuy nir yuraj müdanata ushtuparan: «Ima juchayquipis mana canchu» nir.

<sup>12</sup> Jinalla ricapacuynilláhu ricapacuycarä. Papilpa sujta-caj lagarashan sirata Uysha quipsariptinna, pacha juyupa sicsicyacurcuran. Inti yana chicruman, yana jacu-nirajman ticracuriran. Quillapis yawar pucaman ticracuriran.

<sup>13</sup> Shucucuy wayra rütata shicwachishan-jina istrillacunatapis shucucuy wayra cay pachaman shicwachimuran.

<sup>14</sup> Janaj pachapis lluylluypa-lluyllucäcuran. Puntacunapis, yacu éhaupináhu islacunapis wacpacayman witicuriran.

<sup>15</sup> Chaura maáhaycunamanpis, chaga éhaquincunamanpis llapan runa pacacuran. Mandajcunapis, auturdäcunapis, capitancunapis, puchuy-puchuy jananáhu cawajcunapis, munayniyujcunapis, piyuncunapis, pampa runacunapis llapanmi pacacuran.

<sup>16</sup> Puntacunatawan chagacunata jayacuran: «Pacaycallämay, ari. Tayta Diosninchitapis, Washäcuj Uyshatapis manchacü. Juyupa ullgucarcärisha.

<sup>17</sup> Ullgucäcushan junaj éhayamushana. Ñacachimaptinchi, ¿piraj íchipunga?» nir.

## 7

*Wawancunata Tayta Diosninchi chäpachishan*

<sup>1-2</sup> Chaypita éhuscu anjilta ricarä. Anjilcuna cay pachapa éhuscun cantunéchu juc-caman íchirpaycaran. Maquinéchu cay pachapis, yacucunapis caycaran. Ñacachinanpäpis munayniyuj caran. Wayratapis chaparaycaran. Chaymi pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis wayra mana pücaranchu. Chaura juc anjilna inti jigamunanpita llucshiramuran. Maquinéchu cawaj Tayta Diosninchipa chäpacunanta aptaraycaran. Ñacachicuj anjilcunatana wiyacächiypa jayacuran:

<sup>3</sup> «Shuyaycuyraj. Tayta Diosninchipa wawancunataraj urcunéchu-caman chäpashaj. Chaypitaraaj cay pachatapis, yacucunatapis, yüracunatapis ñacachinqui.»

<sup>4</sup> Chaypita wiyarä: «Pačhac éhuscu éhunca éhuscuwan waranga (144,000) Israel runacunallata chäpanqui» nimujta.

<sup>5</sup> Judá castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Rubén castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Gad castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

<sup>6</sup> Aser castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Neftalí castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

Manasés castacuna éhunca ishchaywan waranga (12,000) chäpacuran.

<sup>7</sup> Simeón castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Leví castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Isacar castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

<sup>8</sup> Zabulón castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

José castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

Benjamín castacuna éhunca ishchaywan waranga  
(12,000) chäpacuran.

<sup>9</sup> Chaypita yupaysi mana atipaypaj runacunata  
ricarä. Chay-tucuy marcacunapita, tucuy casta  
runacuna, tucuy-niraj rimajcuna juturpaycaran.  
Tayta Diosninchipa ñaupanchu, Uyshapa  
ñaupanchu yuraj müdanash, palman aptash  
íchirpaycaran.

<sup>10</sup> Juc shimilla wiyacächippa jayacuycaran:  
«Tayta Diosninchi munayniyuj.

Mandajpa jamananchu jamaraycan.

Paymi jishpichimajninchi.

Uyshapis washämajninchi.»

<sup>11</sup> Mandaj Tayta Diosninchipa jamananta llapan  
anjilcunapis, ishchay éhunca éhucuwan (24) mayur  
runacunapis, intiru jananchu ñawiyuj éhucu cawa-  
jcnapis tumaparaycaran. Llapanmi Tayta Dios-  
ninchita manchapacur, jungurpacuycur niran:

<sup>12</sup> «Chaynuy caycullächun.

Tayta Diosninchita imay-imaypis llapan mancha-  
pacunman.

Llapan alliman éhuranman.

Payga yarpayniyuj.



Llaquipäcuj cashanpita llapan cushicunman.  
 Llapan allı rıcanman.  
 Payga munayniyuj.  
 Camacächij.  
 Chaynuy caycullächun.»

<sup>13</sup> Chaypita juc mayur runa tapumaran: «Yuraj müdanashcuna, ¿picunataj? ¿Maypitataj shamusha?»  
 nir.

<sup>14</sup> Tapumaptin, nirä: «Quiquiqui musyanqui, tayta.»

Payna nımaran:

«Paycuna juyupa ñacayta íchipur, échayamusha.  
 Washäcuj Uysha wañuyninpa, yawarninta jarayn-  
 inpa Tayta Diosninchi llapan juchantapis  
 jungaycusha.

Cananga ima juchanpis mana canchu.  
 Chaypita yuraj müdananta ushtucusha.

<sup>15</sup> Paycuna Tayta Diosninchipa ñaupanchu jutur-  
 paycan.

Pagas-junajpis wasinchu manchapacurcaycan.  
 Tayta Diosninchipis cháupinchu juyar, maquil-  
 lancho cawachinga.

Imaypis mana cácharingachu.

<sup>16</sup> Paycuna mana imaypis yarganganachu.

Imaypis mana yacunanganachu.

Intipis mana rupanganachu.

Acaypis mana wapunganachu.

<sup>17</sup> Tayta Diosninchipa maquincho cawar, mana  
 llaquicunganachu.

Washäcuj Uyshapis Tayta Diosninchipa  
 ñaupallancho caycar, waran-waran  
 paycunata ricanga.

Uyshiru-jina sumaj ricanga.

Pashtaj yacuman pushanga.  
 Cawachicuj yacuta upuchinga.  
 Llaquishpan Tayta Diosninchi wiguincunatapis  
 pichanga.»

## 8

<sup>1</sup> Papilpa jančhis-caj lagarashan sīrata Uysha quipsariptinna, janaj pachaču juc čhajčhanuy imapis mana wagacuranchu. Llap-llapallan upällacäcuran.

<sup>2</sup> Chaypita Tayta Diosninchipa ñaupanchu jančhis anjil íchirpaycajta ricarä. Llapan anjil curnītata čhasquiran.

<sup>3</sup> Juc anjilna juripita tacsha mancata apamuran Tayta Diosninchipa ñaupanchu juri tullpaču insinsuwan saumachinanpaj. Juri mancanman achca insinsuta wiñaran Tayta Diosninchita jarananpäpis, irmānucuna mañacushanta čhayachinanpäpis.

<sup>4</sup> Anjil jaraptin, insinsupa jushtayninpis, irmānucuna mañacushanpis Tayta Diosninchiman čhayaran.

<sup>5</sup> Chaypita tullpapita tacsha mancaman anjil shanshata wiñaran. Jinarcur pachaman jitarpaycamuran. Mancata shanshantinta cay pachaman jitarpaycamuptin, rāyupis bunruruylla pashtamuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyaran.

### *Anjilcuna curnītata tucamushan*

<sup>6</sup> Jinarcur jančhis anjilcuna camaricurán curnītanta tucamunanpaj.

<sup>7</sup> Juc anjil curnitata tucaramuptin, yawarwan tallush tamyamuran ninapis, runtu tamyapis. Cay pachaču yüratapis, jiwatapis jircantinta pullantayupay rugariran.

<sup>8</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, jatuncaray puntata ratataycajta jatun lamar yacuman tunirachimuran. Chaymi yacu pullan-yupay yawarman ticracuriran.

<sup>9</sup> Yacucunaču tiyajcunapis pullan-yupay wañuran. Büticunapis pullan-yupay ushyacaran.

<sup>10</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachapita jatuncaray ratataycaj istrilla shicwamuran pullan-yupay mayucunaman, pullan-yupay yacupa ñawincunaman.

<sup>11</sup> Istrillapa jutin caran Asgaj. Chaymi yacu pullan-yupay asgacäcuran. Asgaj yacuta upur, achcaj runa wañuran.

<sup>12</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, intitapis, quillatapis, istrillacunatapis jishya chariran. Jishya chariptin, pullan-yupay chacacäcuran. Pagasjunajpis inti, quilla, istrillacuna yangallana achic-yaran.

<sup>13</sup> Jinalla ricapacuyničhu ricapacuycarä. Chaypita anca päriycajta ricarä. Janajpita japariypa nimuran: «Wawallau wawita. Waquin anjilcunapis curnitata tucaramuptin, runacuna llaquipaypaj ñacanga. Quimsa anjilraj pishiycan curnitata tucaramunanpaj.»

## 9

<sup>1</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, juc istrilla cay pachaman shicwamujta ricarä. Chay istrilla

shapshicucuna wíhgarashan chacaj pachapa lläbinta éhasquran.

<sup>2</sup> Chaura chacaj pachapa puncunta quiéchariptin, jatun jurnupita jushtay llucshimuj-jinaraj yana jushtay íchicarcamuran. Jushtay íchicurcuptin, intipis mana achicyarannachu. Chacaräcuran. Wayrapis mana wayraranchu.

<sup>3</sup> Jushtaypitana chucluscuna llucshimuran. Chay-tucuyman shillaran. Alacran canicushan-jina runacunata canicur, juyupa ñacachiran.

<sup>4</sup> Chaypis chucluscunata Tayta Diosninchi niran: «Wawäcunata ama ñacachinquichu. Paycunapa urcun chäpacush caycan. Jiwacunatapis, jáchacunatapis, yüracunatapis ama ushyanquichu.

<sup>5</sup> Mana chäpacush runacunatam ichanga ñacaylla ñacachinqui. Pichga quillantín ñacachir, pitapis ama wañuchinquichu.» Alacran canicushan-jina chucluscuna canicushan juyupa nanaran.

<sup>6</sup> Chay wichan juyupa ñacar wañuyta ashirsi, runacuna mana wañungachu. Wañucuriyta munarpis, wañuyta mana taringachu.

<sup>7</sup> Cawallu maganacuyman aywaj-niraj chucluscuna caycaran. Umanchu juri curüna-niraj jatiraycaran. Jajllan runapa jajllan-niraj caran.

<sup>8</sup> Ajchanna warmipa ajchan-niraj caran. Quirunpis liyunpa quirun-niraj caran.

<sup>9</sup> Intíru jasgunta chaparashan látalla caran. Päriptin, may-may cawallu pututuylla aywaycaj-jina cäpancuna sir-siryaran.\*

---

\* **9:9** Griego rimaychu: «cäru de guirapita» ríman. Chay wichan cawallu ishca y llantayuj cäruta janéhaj. Wañuchinacuychu murucucuna cäruéchu aywaj.

10 Ćhupanna alacranpa-jina casha punta caran. Canicur, pichga quillantín runacunata ñacachiran.

11 Chucluscuna chacaj pachaĉhu mandaj juyu anjilpa maquinĉhu puriran. Chacaj pachaĉhu juyaj mandaj anjilta hebreo rimayĉhu: «Abadón» nin. Griego rimayĉhüna wañuchicuj captin: «Apolión» nin.

12 Caycaman punta-caj ñacay ĉhayamun. Punta-caj ñacay ĉhawaptinsi, ishcajraj ĉhayamunga.

13 Juc anjilna curnĭtata tucaramuptin, Tayta Diosninchipa ñaupánĉhu juri tullpapa ĉhuscun isquinanpita rimaramuran. Curnĭta tucaj anjilta nimuran:

14 «Jatun mayu Éufrates cantunĉhu wataraj ĉhuscu juyu anjilta pascamuy» nir.

15 Pascaramuptin, ĉhuscu juyu anjil llucshimuran murucucunawan pullanta-yupay runacunata wañuchinanpaj. Unaypita-pacha chay watapaj, chay quillapaj, chay junajpaj, chay ürapaj Tayta Diosninchi camacĉhish caran.

16 Cawallun muntash murucucuna yupaysi mana atipaypaj caran. Chay-chicaj cashanta wiyarä.\*

17 Ricapti, murucucunapa jasguntá chaparaj läta yawar puca, chacaj asul, asujri-niraj jarwash caran. Cawallupa uman liyunpa uman-niraj caran. Shiminpita llucshimuran jushtay, asujri, nina.

18 Cawallupa shiminpita llucshimuj jushtaypis, asujripis, ninapis pullanta-yupay runacunata wañurachiran.

---

\* **9:16** May-may murucucuna 200,000,000 caran.

<sup>19</sup> Cawalluga shiminwanpis, éhupanwanpis runacunata wañuchiran. Éhupancuna canicuj curu-niraj caran. Canicur, runacunata juyupa ñacachiran.

<sup>20</sup> Chaypis wañuypita jishpij runacuna jinallaraj juchata aparicuran. Juchanpita mana wanacuran. Supaycunatapis, jircacunatapis taytachacuran. Manchapacunapaj jircaman ricchacujcunata maquinwan rurash caran juripita, jillaypita, brunsipita, rumipita, jirupita. Rurashanga mana ricanpishchu. Mana wiyarpishchu. Mana purinpishchu.

<sup>21</sup> Chay runacuna jinalla wañuchicuycaran. Runa-masinta chiquishpan chapa ruraycunachu aruycaran. Runapis, warmipis jucwan-jucwan cacuycaran. Suwacuycaran. Imapitapis mana wanacuran.

## 10

### *Unay willacujcuna rimashan éharcucashan*

<sup>1</sup> Chaypita janaj pachapita munayniyuj anjil pucutay rurinchu yarpuycämujta ricarä. Umanta turmanya wächcaraycaran. Jajllan inti-jina achic-achicyaycaran. Éhancan nina-jina warauwarauyaycaran.

<sup>2</sup> Tacshalla pitush papilta aptaraycaran. Ichanga quiécharaycaran. Diricha-caj échaquin jatun lamar yacuman lluchcaraycaran. Isquirda-caj échaquinna allpaman lluchcaraycaran.

<sup>3</sup> Nircur liyun japarashan-jina jayacuran. Jayacuriptin, janaj pachapita janéhis räyu pashtaramuran.

<sup>4</sup> Janéhis räyu pashtamushanta apuntanäpaj caycapti, janaj pachapita wiyacächiyipa

nimuran: «Räyu pashtamushanta pitapis ama willapanquichu. Rimamushantaga ama apuntanquichu.»

<sup>5-6</sup> Chaura aunishpan lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjil maquina janaj pachaman jugarcu niran: «Yarpashancunata Tayta Diosninchi camacachinga. Payga imaycamanpis cawacuj. Llap-llapanta camasha. Janaj pachata llapantinta camaran. Cay pachatapis llapantinta camaran. Yacucunatapis llapantinta camaran. Shiminta charcungana. Juc junajpaj mana jitapunganachu.

<sup>7</sup> Chaymi juc anjil curnitata tucaramuptin, shungun yarpashan charcucash canga. Unaypita-pacha shungunchu pacarachishan yarpashanta willacujnincunawan musyachicuran.»

<sup>8</sup> Janaj pachapita rimamujga yapay nimiran: «Lamar yacuman, allpaman lluchcaraj anjilman ayway. Aptarashan quichash papilta mañacamuy.»

<sup>9</sup> Nimaptin, anjilman aywarä: «Tacsha papilta juycallamay, ari» nir. Anjilna nimiran: «Catay. Micuy. Micuptiqui, sumaj mishquina. Pachayquitam ichanga juyupa asgachinga.»

<sup>10</sup> Chaura tacshalla papilta chasquircur, anir micucurcure. Micupti, anir sumaj mishquiran. Pachätam ichanga juyupa asgachiran.

<sup>11</sup> Jinarcu nimiran: «Tayta Diosninchi camacachiptin, imapis cananta yapay musyachicuy. Runacuna may marcachu tiyaptinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis, jatun mandaj captinpis llapantam musyachinquiman.»

### *Ishcaj willacujcuna*

<sup>1</sup> Jinarcur bärata juycamar, Tayta Diosninchi nimaran: «Jerusalén marcachu wasita tullpantinta tupunqui. Manchapacamajcunatapis yupanqui.

<sup>2</sup> Sawantam ichanga ama tupunquichu. Sawantaga mana manchapacamaj runacunapa maquinman churashcă. Marcă caycaptinsi, paycuna quimsa wata pullan Jerusalén marcata pampaman churanga.

<sup>3</sup> Chay wichan ishcaj willacujnita cačhamushaj quimsa wata pullan shimita willapăcunanpaj. Wañupacush-yupay jačhga müdanash puringa.»

<sup>4</sup> Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinchu caycan. Paypa ñaupallanču caycar, ishcaj willacujcuna tincun ishcaj ulibus yürawan, ishcaj lamparinwan.

<sup>5</sup> Pipis ñacachiyta munaptin, willacujcunapa shimipita llucshimuj nina ushyacăchinga. Ñacachicujcunata rupaypa illarachingapaj.

<sup>6</sup> Tayta Diosninchi camacăchiptin, willacujcuna munayniyuj cashpan tamyatapis mana tamyachimungachu. Yacutapis yawarman ticrarachinga. Munar, tucuy-niraj timpurij jishyawan runacunata ñacachinga.

<sup>7</sup> Tayta Diosninchipa shiminta willapăcuyta ushyarcuptinmi ichanga, chacaj pachapita llucshimuj warăcuy maganga. Ichipunga. Wañurachinga.

<sup>8</sup> Willacujcunapa ayanpis llapan ricay Jerusalén marca călličhu jitaranga. Chay marcallaču Taytanchi Jesústapis ruschu wañuchiran. Jerusalén runacuna juyu. Sodoma marca runacunawan, Egipto marca runacunawan tincun.



<sup>9</sup> Quimsa junaj pullannin ayan jitaraycaptin, chay-tucuy marcapita, tucuy casta runacuna, tucuy-niraj rimajcuna ricäcunga. Pampanantapis mičhanga.

<sup>10</sup> Tayta Diosninchipa shiminta willacushpan willacujcuna llapan runata juyupa ñacachish caran. Chaymi wañuchish captin, llapan runa cushicunga. «Ima allish wañuyta tarisha» nir, cuyachicuynincunatapis jaranacunga.

<sup>11</sup> Quimsa junaj pullannintam ichanga Tayta Diosninchi cawarachimuptin, willacujnincuna jataricurcuran. Chayraj ricäcujcuna juyupa manchariran.

<sup>12</sup> Janaj pachapitana juc jayacamuran: «Shamuy» nir. Jayacamuptin llapan chiqui runacuna ricapaycaptin, ishcaj willacujnincuna pucutay janampa jigacuran.

<sup>13</sup> Jigacuptin, cay pacha juyupa sicsicyaran. Jerusalén marcachu chay-chica wasipis jučhuran.\* Runacunapis jančhis waranga (7,000) wañuran. Wañuypita jishpijcunam ichanga juyupa manchariran. Janaj pachaman jayacuran: «Taytallau Tayta, alli ricash caycullay» nir.

<sup>14</sup> Caycaj ñacay čhawarcuptinsi, quimsa-caj čhayamunan pishinraj.

<sup>15</sup> Juc anjilna curnitata tucaramuptin, janaj pachachu wiyacächiypa nimuran:

«Cushiculläshun.

Cay pacha Tayta Diosninchipa maquinčhünam.

Cačhamushan Washäcuj Jesúspa maquinčhünam.

---

\* **11:13** Griego rimayču: «Čhuncapita jucta-caman wasicuna jučhucäcuran» nin.

Imaycamanpis maquinchümi Tayta Diosninchi purichimäshun» nir.

<sup>16</sup> Ishcay éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapis Tayta Diosninchipa ñaupanchu jamarashanpita sumaj manchapacushpan jungurpacaycäriran. Cushicuywan niran:

<sup>17</sup> «Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyujmi canqui.

Imay-imaypis cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacanquichu.

Ima allish llap-llapanta maquiquiman shuntashcanqui.

Sumaj munayniyuj cashpayqui maquiquichünam llapallanta purichinqui.

Chaypitam jatunpa cushicärillä.

<sup>18</sup> May-chaychüpis mana wiyacuj runacuna ullgucäcusha.

Cananmi ichanga quiquiqui ullgucucushcanqui.

Llapan wañushcunatapis juchanta jurgapanquipaj.

Shimiquita willacujcunatam ichanga alli cawayta tarichinquipaj.

Shunguyqui munashanta rurashanpita, shimiquita wiyacushanpita

manchapacujcunatapis alli cawayta tarichinquipaj.

Paycunata alli ricash captinsi, mana alli ricash captinsi, llapantam alli cawayta tarichinquipaj.

Ñacachicujcunatam ichanga, wañuchicujcunatam ichanga, wañuchir illarachinquipaj.»

<sup>19</sup> Chaura janaj pachaçu Tayta Diosninchipa wasi puncun quichacäcuran. Babulta ricar,

runacunawan Tayta Diosninchi parlanacushanta yarparä. Ricaycapti, illagu achicyaypachicyämuran. Rimamujcunapis wiyacächimuran. Râyupis bunruruylla pashtamuran. Cay pachapis sicsicyacurcuran. Runtu tamyapis juyupa tamyamuran.

## 12

### *Warmipita, pugush curupita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita janaj pachaçu juc warmi ricacamuran. Tantiyayta mana atipaypaj caran. Warmita inti tumaparaycaran. Chaquinpis quillaman lluchcaraycaran. Umançu çunca ishçaywan (12) istrillayuj curünata ushturaycaran.

<sup>2</sup> Warmi jishyanaycaran. Nanaywan jishyacyta manchacur japaraycaran.

<sup>3</sup> Janaj pachaçu jucpis ricacamusha. Jatuncaray pugush puca curu caran. Uman jançhis caran; wajranna çunca. Llapan umançu-caman curünata ushturaycaran.

<sup>4</sup> Çhupanwan shuntarcu, janaj pachapita pullanta-yupay istrillacunata wicaparamuran. Pugush curu jishyanaycaj warmipa ñaupançu juturaycaran yuririptillan, wamranta micucurcunanpaj.

<sup>5</sup> Warmina ullguta jishyacuran. Payga llapan marcata maquillançu purichinanpaj sumaj munayniyuj cashpan yuriran. Jiru garutinwan mana wiyacujcunata ñacachinga. Pugush curupita anjil jishpichirmi ichanga, mallwata apacuran Tayta Diosninchipa ñaupanman payta mandäshinanpaj.

<sup>6</sup> Mamanpis Tayta Diosninchi camacächishan chunyajman jishpicuran. Chaychu quimsa wata pullan tarichish caran.

<sup>7</sup> Chaypita janaj pachachu maganacuy jallaycuran. Anjil-masincunata shuntacuycur, mandaj anjil Miguel pugush curuta magaran. Pugush curupis shapshicu-masincunawan ichipuyta munaran.

<sup>8</sup> Chaypis pugush curuga Miguelta mana ichipuranchu. Chaymi janaj pachachu mana ricayta munar,

<sup>9</sup> pugush curuta shapshicu-masintinta jargaramuran. Pugush curu llapan runata juchaman janchan. Chay curuta Supay captin, ricsin: «Satanás» nir. Pantachicuj Supayta shapshicu-masintinta cay pachaman jargaramuran.

<sup>10</sup> Chaura janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Cushiculläshun.

Wawancunata Tayta Diosninchi washashana.

Munayniyuj cashanta musyachicushana.

Maquinchüna llap-llapanta charaycan.

Cay pachatapis marcantinta maquinchu Washäcuj

Jesús puriycächin.

Irmänunchicunata Supay mana tumpanganachu.

Pagas-junajpis Tayta Diosninchiman mana chayapunganachu.

Janaj pachapita Supayta jargaramushana.

<sup>11</sup> Tayta Diosninchipa wawancuna Supayta ichipusha.

Wawancuna washänan-raycur Uysha yawarninta jichar, caway-bidanta Tayta Diosninchita jarayninpa ichipusha.

Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushpan  
willapäcurpis, íchipusha.

Wawancuna wañuytapis mana manchacurancho.  
Wañuy jananchu caycaptinsi, Tayta Diosninchi-  
man yupachicuran.

<sup>12</sup> Chaymi janaj pachaçhüpis llap-llapan  
cushicärinman.

Llapan anjilcuna jatunpa cushicärinman.

Cay pachaçhümi ichanga llap-llapan  
llaquicärinman.

Yacucunaçhu tiyajcunapis juyupa llaquicärinman.

Supay çhayapushcashunqui.

Ullgucurcusha.

Yupash junajlla caçhaylla purinanta musyan.»

<sup>13</sup> Chaura cay pachaman jargaramuptin, pu-  
gush curu ullgu wamrapa mamanta jaticaçharan.

<sup>14</sup> Warmitam ichanga Tayta Diosninchi jatun  
ancapa cäpanta camaripuran chunyaj pachaman  
jishpicunanpaj. Chayçhüna warmita quimsa wata  
pullan sumaj ricaran. Micunanpäpis llapanta ca-  
maripuran. Curupitapis washaran.

<sup>15</sup> Pugush curuna chay-chica yacuta mujchipa-  
muran çhayash mayuwan-jina warmita apachi-  
nanpaj.

<sup>16</sup> Allpam ichanga warmita cuyapar, pugush  
curu mujchishan yacuta shugucurcuran.  
Chaynuypa warmita yacu mana aparanchu.

<sup>17</sup> Pugush curuna chigaypa ullgucurcuran.  
Warmipa waquin wawancunatana wañuchij  
aywaran. Warmipa wawancuna Tayta  
Diosninchipa shiminta wiyacujcunawanpis,  
Tayta Jesústa çhasquicujcunawanpis tincun.

<sup>18</sup> Pugush curu jatun lamar yacu cantunchüna íchicuycuran.

## 13

### *Waräcuycunapita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita jatun lamar yacupita waräcuy llucshiyçämujta ricarä. Waräcuy jançhis umayuj, çhunca wajrayuj caran. Llapan wajrançhu curünata ushturaycaran. Umancunaçhüna Tayta Diosninchita ashllir pampaman çhurar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

<sup>2</sup> Waräcuy tigri-niraj caran. Ichanga çhaquincuna ucumäripa-niraj caran; shiminna liyunpa-niraj. Waräcuy imatapis rurananpaj pugush curu quiquin jamashanman jamachiran llapanta mandananpaj, munayniyuj cananpaj.

<sup>3</sup> Waräcuypa juc umançhu wañuchicuj jiri caran. Allchacäcuptinmi ichanga, llapan runa manchapacur waräcuyta taytachacuran.

<sup>4</sup> Pugush curutapis, waräcuytapis alliman çhuran: «Curullau curu, ima allish waräcuyta yanapaycanqui. Waräcuymän pipis mana tincunchu. Pipis mana íchipunmanchu» nir.

<sup>5</sup> Waräcuy ima-imata rurananpäpis llapanta Tayta Diosninchi camacächiran. Quimsa wata pullan waräcuy ashlliptinsi, apäriptinsi, Tayta Diosninchi mana miçharanchu. Chay junajcuna shungun munashallanta waräcuy imatapis ruraran.

<sup>6</sup> Tucuy-jinanpa Tayta Diosninchitapis ashlliran. Jutintapis wiyar, ashllir ushyaran. Janaj pacha wasinçhu tiyajcunatapis chiquiran.

7 Jesústa éhasquicujcunata wañuchir ushyananpäpis Tayta Diosninchi camacächiran. Chay-tucuychu tiyaj runacunatapis maquinman éhuraran may marcapita captinpis, ima casta captinpis, ima rimayta rimaptinpis.

8 Washäcuj Uyshapa acta librunchu jutin mana isquirbirajcuna waräcuyta taytachacur manchapacunga. Paycunapa jutin unay-unaypita-pacha mana isquirbiraranchu.

9 Cananga rinriyujcuna sumaj wiyacunman:

10 «Pipis carsilman éhayanan captin, carsilman aywanga.

Tucsiypa wañunan captin, tucsiypa wañuyta taringa.»

Chaymi pipis Tayta Diosninchipa maquinchu cawar ima ñacayman éhayarsi, mana yamacanmanchu. Manchäga Tayta Diosnillanchiman sumaj yupachicunman.

11 Chaypita juc waräcuy allpapita llucshiyämujta ricarä. Uyshapa-jina ishcaj wajran caran. Ichanga pugush curu-jina rimaran.

12 Waräcuycunaga ishcajmi llapan runacunata maquinchu purichiran. Allpapita llucshimujcajga yacupita llucshimujta yanaparan. Allpapita llucshimuj waräcuyga cay pachachu tiyaj runacunata niran: «Wañuyta mana munar, yacupita llucshimuj waräcuyta manchapacuy.» Yacupita llucshimuj waräcuy paga uma jirin allchacash caran.

13 Allpapita llucshimuj waräcuy sumaj munayniyuj caran. Riguichir, imatapis ruraran. Janaj pachapitapis llapan runa ricay ninata tamyachimuran.

14 Yacupita llucshimuj waräcuy yanapaptin, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Yacupita llucshimuj waräcuyta machitunwan wañuchish caran. Chaypis cawarimush caran. Chaymi quiquin yacupita llucshimuj waräcuyman ricchacujta rurachiran llapan runa manchapacunapaj.

15 Waräcuyman ricchacujtaga cawarachiran. Munayniyuj ricacunapäpis, rimanapäpis camacächiran. Pipis mana manchapacuptin, wañurachiran.

16 Runacunatapis llapanta chäpacachiran. Waquinta urcunchu, waquintana diricha-caj maquinchu chäpacachiran. Yachaj runatapis, upa runatapis, puchuy-puchuy jananchu cawaj runatapis, pishipacuj runatapis, uywaycunatapis, patruncunatapis llap-llapanta chäpacachiran.

17 Chäpacünicuna ranticuytapis, rantipacuytapis mana camäpacuranchu. Chäpaga waräcuypa jutinwan tincun. Ichanga nümerullaçu isquirbirasha.

18 Sumaj tantiyacushuwan. Chäpashan litracuna nümeruman ticran. Nümeruga sujta pachac sujta chunca sujtawan (666) caycan. Chay nümeru runapa jutin. Maygan runapa jutin cashantapis yachajcuna tantiyanga.

## 14

### *Uyshapita, chay-chicaj runapita rimashan*

1 Ricapacuynilläçu juctana ricapacurä. Siön puntaçu Uysha ichiraycajta ricarä. Tayta Diosninchipa jutinwan, Uyshapa jutinwan urcunchu chäpash runacunapis juturpaycaran. Paycuna



pačhac éhuscu éhunca éhuscuwan waranga (144,000) caran.

<sup>2</sup> Janaj pachapitana achca arpa chillinyajta-jina, éhayash mayu japarajta-jina, räyu pashtamujta-jina wiyarä.

<sup>3</sup> Juturpaycajcuna Tayta Diosninchipa ñaupanchu, ishcaý éhunca éhuscuwan (24) mayurcunapa ñaupanchu cantarcaycaran. Cantashanga mushuj. Jesúspa shiminta éhasquicush cashpan paycunalla yačhacuran. Éhasquicujcunallata cay pachapita jishpichish caran.

<sup>4-5</sup> Paycunaga warmin-warmin mana puricuranchu. Warmitapis mana yataparanchu.\* Llullacuytapis mana yačharanchu. Ima juchanpis mana caranchu. Manchäga Uyshapa maquillanchu cawaran. Pirwa-yupay, ñaupashuntay-yupay caran. Tayta Diosninchi shuntasha maquinchu cawananj, Uyshapa maquinchu cawananj.

<sup>6</sup> Chaypita janaj pachaču juc anjil päriycajta ricarä. Jesúspa shiminta pi-maytapis wiyacächiypa willaparan: «Shiminga mana imaypis jungacangachu» nir. May marcapita captinpis, ima casta captinpis, juc-niraj rimayta rimaptinpis, willaparan.

<sup>7</sup> Runacunata wiyacächiypa niran: «Tayta Diosninchita manchapacuy. Alliman éhuray. Payga llapan runapa shungunta musyapan. Shiminta wiyacujcunata janaj pachaman shuntacunga. Mana éhasquicujcunatam ichanga ñacayman jitarpunga.

---

\* **14:4-5** Chay wichan: «Warmin-warmin puricuj» ninanta Tayta Diosninchipita witicush runacunata ricsij.

Tayta Diosninchi janaj pachatapis, cay pachatapis, yacupa ñawincunatapis camaran. Camacujta manchapacuy.»

<sup>8</sup> Jipanta shamuj anjilna cushish niran: «Babilonia marca ushyacäcushana. Chay runacuna jatun-tucursi, illaricäcushana. Marca-pingay cawar, Tayta Diosninchita ullgüchiran. Majanta jananpachij-jina chay-tucuychu runacunata shacyächiran Tayta Diosninchita apäriñanpaj, jucha aparicuyllaachu arur, upyallar cawanapaj.»

<sup>9</sup> Jipantapis juc anjilna wiyacächiypa niran: «Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacujcunata urcunmansi, maquinmansi chäpacujcunataga

<sup>10</sup> mana cuyapällar Tayta Diosninchi ullgüpanga.\* Pitapis maçharcachir magaj-jina Tayta Diosninchipis ñacachinga. Anjilnincunapa ricay ñawinchu, Uyshapa ricay ñawinchu asujriyuj ninaachu ñacanga.

<sup>11</sup> Pagas-junajpis mana ushyacällar rupaptin, waran-waran jushtay jataringa. Quiquin waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis manchapacur chäpacujcuna pagas-junajpis jamaytasi mana taringachu. Ratataycaj ninaachu rugar, mana imaysi ushyacangachu.»

<sup>12</sup> Chaynuy caycaptin, Tayta Diosninchipa wawancuna llapan shungunwan ima ñacaytapis ichipunman. Tayta Diosninchipa shiminta wiyacunman. Jesús pa maquinchu cawanman.

<sup>13</sup> Chaypita janaj pachapita nimuran:

---

\* **14:10** Griego rimaychu Tayta Diosninchipa ullguyninta juc cüpa binuwan tincuchij.

«Wiyashayquita isquirbiy. Cananpita Tayta Jesúspa maquinchu cawashanpita wañushcuna cushicärinman.» Espíritu Santupis aunimuran: «Paycuna mana ñacanganachu. Wiyacushpan imamata rurar cawashanta Tayta Diosninchipis musyaraycan.»

<sup>14</sup> Ricapacuynillächu jinalla ricapacuycarä. Runaman ricchacujtana ricarä. Yuraj pucutay jananchu juri curünash, aflash üsin aptash jamaraycämuran.

<sup>15</sup> Mayllatana Tayta Diosninchipa wasinpita llucshiramur, juc anjil pucutay jananchu jamaraycajta jayarcur niran: «Rigu pugushana. Llapantana rufuy.»

<sup>16</sup> Niptin, pucutay jananchu jamaraj runaman ricchacujga llapanta rutur, shuntaran.

<sup>17</sup> Jinarcur janaj pachaçu Tayta Diosninchipa wasinpita juc anjilna aflash üsin aptash llucshiramuran.

<sup>18</sup> Llucshimuptin, juc anjilna llucshimuran. Payga insinsuwan saumachinanpaj tullpa ninata waycupacuj anjil caran. Üsiyuj anjiltana jayacuran: «Übas pugushana. Aflash üsiquiwan llapanta pallay» nir.

<sup>19</sup> Chaynuy niptin, anjil llapanta pallaran. Jinarcur japchinanpaj jatun uhcuman wiñarcur, lluchcaran. Tayta Diosninchita ullgüchishanpita lluchcaran.

<sup>20</sup> Marca wajtapi lluchcariptin, uhcupita yawar mayu chayash-jinaraj sujta chunca (60) liwacaman aywaran.\* Cawallupa shingawatuncamanraj

---

\* **14:20** Pichga junaj, sujta junaj chaquillapa puriynuy yawar aywaran.

ćhayaran.

## 15

*Timpurij jishyata tacshimuj janćhis  
anjilcunapita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita janaj pachaman ricar, manchar-  
ishcă. Tantiyayta mana atipashcăchu. Janćhis  
anjilta ricarä. Anjilcunapa maquinćhu janćhis  
casta timpurij jishyacuna caycaran. Janćhis jishya  
runacunata ñacachiptinraj, Tayta Diosninchipa ull-  
guynin jasangapaj.

<sup>2</sup> Yacu püsuta-nirajtapis ricarä. Ichanga chip-  
chipaycaj chuya yacu-jina ricacuran. Ninawan  
tallush caycaptin, achic-achicyaycaran. Yacu  
jananćhu waräcuyla íchipujcuna íchirpaycaran. Pay-  
cunaga waräcuypapis, waräcuymán ricchacujtapis  
mana manchapacurancho. Waräcuypa jutinwan-  
pis mana chäpacurancho. Chaypita Tayta Dios-  
ninchi jucta-caman arpata juran.

<sup>3</sup> Paycuna Tayta Diosninchipa mandu-rurajnin  
Moisés unay cantashantapis, Uysha cantashan-  
tapis cantaycaran. Arpata tucapayllapa cantar  
niycaran:

«Taytallau Tayta, llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli caycan.

Rurashayquita pipis mana ruranmancho.

Maquiquićhu llapan runata purichinqui.

Pitapis allilla ricanqui.

Pitapis sumaj yanapanqui.

<sup>4</sup> Tayta, llapan runa alliman ćhurashunquiman.

Llapan allićhu jurgushunquiman.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Chaymi chay-tucuy marcacunapita sharcamur, manchapacushunquipaj.

Allillata rurar cawashayquita llapan runa ricasha.»

<sup>5</sup> Jinarcur janaj pachaman ricäripti, Tayta Diosninchipa wasi rurin-caj puncu quiçhacäcamuran. Wasiga purichina jiru çhaqui wasin caran.

<sup>6</sup> Ruri-caj cuartupitana jançhis anjilcuna llucshiramuran. Maquinçu jançhis casta timpurij jishyacuna caycaran. Anjilcunapa müdanan achicachicyaycaran. Jasgu waçhcunpis juripita caran.

<sup>7</sup> Intiru janançu ñawiyuj cawajcunana jançhis anjilcunata jucta-caman juripita tasunta juran. Tasunga Tayta Diosninchipa ullguyninman tincun. Payga imay-imaypis cawan.

<sup>8</sup> Munayniyuj captin, manchapacuypa captin, wasintapis jushtay niticurcuranraj. Chaymi pipis mana yaycurancho. Jançhis anjilcuna purichishan jançhis timpurij jishya runacunata ñacachiptinraj, yaycuran.

## 16

<sup>1</sup> Chaypita wiyapti, Tayta Diosninchipa wasinpita jançhis anjilcunata wiyacächiypa nimuran: «Ayway. Llapaniqui runacunata ñacachimuy. Tasunniquicunapita ullguynita runacunaman tacshimuy.»

<sup>2</sup> Chaymi juc anjil aywar pachaman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa jutinwan çhäpacush runacunata, waräcuymän ricchacujta manchapacujcu-

nata juyu jiri charicurcuran. Jiriwan runacuna chigaypa ñacaran. Llapan runata ushyaran.

<sup>3</sup> Juc anjilna tasunninta lamar yacucunaman tacshiriptin, wañush runapa tintish yawarninman ticracuriran. Yacuçu cawajcunapis llapallan wañuran.

<sup>4</sup> Juc anjilna tasunninta tacshiran mayucunaman, yacupa ñawincunaman. Chay yacucunapis yawarman ticracuriran.

<sup>5</sup> Jinarcu lapan yacucunata maquinchu purichij anjil nimuran:

«Taytallau Tayta,  
Cawajmi canqui.

Imaypis mana ushyacajmi canqui.

Juchaynaj cashpayqui alli cawayniquiman runa mana tincunchu.

Llapan runapa shungunta musyapanqui.

Juchata aparicushanpita ñacachir, allita ruranqui.

<sup>6</sup> Chiqui runacuna wawayquicunatapis, willacujnicunatapis wañuchisha.

Yawarnintapis mashtasha.

Quiquincunatana yawarta upuchishcanqui.

Aynin cutichinayqui camacasha.»

<sup>7</sup> Tullpa wajtanpitana wiyacächiypanimuran:

«Taytallau Tayta, allita ruraycanqui.

Llapanpaj munayniyuj canqui.

Rurashayquiga llapanpis sumaj alli.

Rurashayquita pipis mana ruranmanchu.

Runacunata juchanman-tupu ñacaycächinqui.»

<sup>8</sup> Juc anjilna intiman tasunninta tacshiriptin, inti juyupa shanar runacunata ruparan.

<sup>9</sup> Inti rupaptinsi, runacuna juchanpita mana wanacuranchu. Munayniyuj Tayta Diosninchitasi

mana manchapacuranchu. Manchäga timpurij jishyata cáchamushanpita ashllir ushyaran.

<sup>10</sup> Juc anjilna waräcuypa marcanman, wasinman tasunninta tacshiriptin, waräcuypa wasinpis, marcanpis chacacäcuran. Runacuna alläpa ñacar, jalluntapis canicurcusharaj.

<sup>11</sup> Chaypis jucha aparicuyta mana cáchariranchu. Mana wanacuranchu. Manchä jiri ushyaptin nanaywan ñacar, Llapanta Camaj Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

<sup>12</sup> Juc anjilna Éufrates jatun mayuman tasunninta tacshiriptin, mayu chaquicäcuran. Chaymi inti llucshimunan marcacunapita murucucunapis mandajnintin éhayapunanjapaj chapa mana caranchu.

<sup>13</sup> Chaypita säpu-niraj quimsa supaycuna pughush curupa shiminpita, waräcuypa shiminpita, pantachicujpa shiminpita llucshiycämuran.

<sup>14</sup> Shapshicucuna munayniyuj car, imatapis ruraran runacunata riguichinanjapaj. Llapan marcapa mandajnincunata shuntaran llapananjapaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan maganacunanjapaj. Llapan runapa juchanta jurgapunanjapaj junaj éhayamuptin, Tayta Diosninchita íchipuyta munanga.

<sup>15</sup> Washäcuj Jesús nimashanchita jungarunquiman. Pay nirunaj: «Sumaj tantiyacunquiman. Mana yarpashpita cutimushaj. Chaymi cushicärinquiman. Wiyacamajcuna allillata ruraj, camaricushalla cawanman. Paycunata alli ñawinpa Tayta Diosninchi ricanga. Mana

wiyacamajcunatam ichanga pingayman ćhuranga. Paycunata ricaytapis mana munangapishchu.»\*

<sup>16</sup> Chaura supaycuna marcapa mandajnincunata shuntaran «Harmaguedón» nishan pachaćhu. Hebreo rimayćhu: «Harmaguedón» ninanga: «Meguido puntacuna» ninanmi.

<sup>17</sup> Juc anjilna wayraman tasunninta tacshriptin, Tayta Diosninchipa wasi rurinpita, jamarashanpita wiyacächiypa nimuran: «Llapantapis ćharcushćana.»

<sup>18</sup> Niptin, räyu bunruruypa-bunrurur pashtamuran. Illagupis achicyaypa achicyaran. Pachapis juyupa sicsicyacurcuran. Cay pacha camashanpita-pacha imaypis mana tapsishanjina tapsiran.

<sup>19</sup> Babilonia runacuna juchaćhu arushanpita Tayta Diosninchi ullgucäcuran. Juyupa ñacachiran. Marcanpis quimsaman raćhicäcuran. Marcacuna chay-tucuyćhu jućhur ushyacaran.

<sup>20</sup> Islacunapis, puntacunapis illaricäcuran.

<sup>21</sup> Runtu tamyapis juyupa tamyamuran. Runtuga ćhuscu arüba-yupay lasaran. Runtu tanya runaman shicwamuptin, chigaypa ñacachiptin, runacuna Tayta Diosninchita ashllir ushyaran.

## 17

### *Babilonia runacunapa juchanta jurgapashan*

<sup>1</sup> Chaypita jucninna tasun aptaraj anjil ñaupäman sharcamur, nimiran: «Runan-runan

---

\* **16:15** Tincuchiypa rimar, griego rimayćhu müdanayyujpäpis, jala-paćhalla purijpäpis riman.



puricuj warmita, mayu tincujchu tiyajtaga, Tayta Diosninchi ñacachinga. Mä, ricäcamushun.

<sup>2</sup> Chay warmi llapan auturdäcunata chasquiräcusha. Runan-runan cacushan jillaywan auturdäcunata shincachisha. Chay-jina llapan runacunatapis maquichacusha.»

<sup>3</sup> Jinalla ricapacuynillächu Espíritu Santu ricapachimaptin, chunyaj pacha quinranman anjil pushamaran. Chaychu warmita ricarä. Warmiga janchis umayuj, chunca wajrayuj puca waräcuyla wiharaycaran. Waräcuypa jananchu Tayta Diosninchita ashllir pampaman churar, ima rimaycunapis isquirbiraycaran.

<sup>4</sup> Warmipa müdanan ratariycaj pucawan yawar puca caran. Piñincuna juripita, achic-achicyaycaj rumicunapita caran. Juri cüpatapis aptaraycaran. Cüpaachu asyajcunawan runan-runan purishan janracuna wiñaraycaran.

<sup>5</sup> Urcunchüna quiquinpa jutin tincuchiyllapa isquirbiraycaran:

«Jatun marca Babilonia caycä.

Runan-runan puricujcunapa maman caycä.

Juchallaachu arujcunapa, asyajcunapa maman caycä.

Cay pachaachu pipis mana aypämanchu» nir.

<sup>6</sup> Ricapaycashächu warmi maçhash caycashanta tantiyacurishcä. Jesúspa shiminta wiyacujcunapa yawarninwan maçhash caycaran. Wiyacujcunataga Jesúspa maquillanachu cawashanpita wañuchish caran. Chaycunata ricar, juyupa mancharicäcurä.

<sup>7</sup> Chaura tantiyayta mana atipapti, anjil nimaran: «¿Imanirtaj mancharinqui? Cananga

waräcuyta wicharaycaj warmi imaman tincushantapis, jančhis umayuj, čunca wajrayuj waräcuy imaman tincushantapis tantiyachishayqui.

<sup>8</sup> Ricashayqui waräcuy cawaycaran. Ichanga mana cawannachu. Chaypis chacaj pachapita llucshimur, ushyacayman čayangapaj. Ricarimushanta ricar, llapan runa mancharinga; ichanga mana llapanchu. Manchäga unay-unaypita-pacha Tayta Diosninchipa acta librunču jutincuna mana apuntaraj runacunalla mancharinga. Waräcuy unayna cawaycarsi, mana cawannachu. Chaypis yapay ricarimungapaj.

<sup>9</sup> «Mayganiquipis yarpayniyuj car, pipaj rimashätapis tantiyacunquipaj. Waräcuy wicharaycaj warmi juc marcawan tincun. Chay marca jančhis puntayuj car, jančhis umamanpis tincun. Jančhis mandajcunamanpis tincun.

<sup>10</sup> Pichgaj mandajcuna mayna wañucusha. Jucna mandaycanna. Juc-caj mandajmi ichanga cargunman mana čayanrächu. Čhayarpis, yupash watalla mandangapaj.

<sup>11</sup> Puca waräcuyga mayna mandaran. Chaypis mandaj-masincuna wañuptin, yapay ricarimunga. Mandaj caymanpis čayangapaj. Chaypis ushyaypa illaringapaj.

<sup>12</sup> «Čunca wajracuna čunca mandajcunawan tincun. Paycunam ichanga cargunta mana čhasquinrächu. Cargunta čhasquirpis, yupash junajlla waräcuyta mandäshingapaj.

<sup>13</sup> Llapanpis juc yarpaylla waräcuypa shungun

munashanta ruranga. Llapan shungunwan, llapan callpanwan yanapänacunga.

14 Mandajcuna waräcuy-ima Uyshata ticrapunga. Uysham ichanga llapanta íchipunga. Paymi mandajcunapa mandajnin, auturdäcunapa mandajnin. Maquinéchu cawan jatun mandajcunapis, tacsha mandajcunapis. Uysha íchipuotin, Jesúsapa shiminta chasquicuj runacunapis allíchu llucshinga. Paycuna Tayta Diosninchipa shungun munashannuylla cawan. Jayachish captin, maquinéchu cawan. Quiquin acracusha.»

15 Jananmanpis anjil nimiran: «Runan-runan cacuj warmi jamarashanéchu tincuj mayucunaga chay-tucuy marcacunawan, achcaj runawan tincun. Chay runacuna chay-tucuy marcacunaéchu tiyan. Juc-niraj-juc-niraj rimaycunatapis riman.

16 Runan-runan cacuj warmita chiquir éhunca mandajcunapis, waräcuypis ticrapunga. Warmiman tincuj marcata chayapur, imancunatapis jíchungu. Jalapáchallata jaguiycunga. Aychantapis waquinta micunga. Waquintana ushyaypa ruparachinga.

17 Chaynuy cananta Tayta Diosninchi camacächisha. Éhunca mandajcuna waräcuyta yanapänanpäpis shacyächisha. Tayta Diosninchipa shiminta willapäcushan-jina charcuptinraj, llapan shungunwan mandajcuna waräcuyta wiyacunga.

18 Puca waräcuyta wicharaycaj warmiga jatuncaray marcawan tincun. May-chayéchu tiyarpis, llapan mandajcuna paypa maquinéchu purin.»

# 18

## *Babilonia marca ushyacashan*

<sup>1</sup> Ricapacuynillächu ricapacuycaptillä, janaj pachapita achic-achicyaycar munayniyuj anjil yarpaycämuran. Sumaj achicyaptin, cay pachapis intïru achicyacurcuran.

<sup>2</sup> Cushicur, japariypa anjil niran:

«Babilonia marca ushyacärunna.

Jatun marca carpis, chunyajna.

Supaycunalla tiyaycan.

Shapshicucunapa maçhayninman çayasha.

Janra siucacunapis, tucucunapis chaychu purin.

Asyaj uywacunapis wasichacusha.

<sup>3</sup> Babilonia marcapa mandajnin warmi llapan runata maquinchu charar, juchallaachu purichiran.

Maçhashta-jina cawachiran.

Majanta janapachij-jina marcapa mandajnin warmillata mamachacuran.\*

Chay-tucuy marca mandajcunapis paywan cacuran.

Marcapa mandajnin puchuy-puchuy jananchu cawaptin, rantipacujcunapis ricuyaran.»

<sup>4</sup> Chaypita jucna janaj pachapita wiyacächiypa nimuran:

«Wawacuna, chay marcapita witicäriy.

Juchaçu arujcunawan ama talluranquimanachu.

Timpurij jishya jamcunaman ama çhayamunmanchu.

<sup>5</sup> Mana wiyacujcuna juchallan atipay caycan.

Tayta Diosninchipis ricashana.

---

\* **18:3** Tayta Diosninchipita witicujcunata majanta janapachicujwan tincuchin.

Chay-chica juchata aparicushanta Tayta Diosninchí musyaraycan.

6 Jucha aparicushanman-tupu ñacayman éhayachun.

Runacunata ñacachishan-jina juyupana ñacachun.

Jucta ñacachishanpita chigaypa ñacachun.

7 Allitucushanpita chigaypa ñacachun.

Llapanpa jananéchu cawashanpita pasaypa ushyapacächun.

Mandaj warmi yarpaj: «Llapan runata maquiéchu puriyacächi.

Jucpa maquinéchu mana imaypis purishächu.

Biyüda cayman mana imaypis éhayashächu.

Llaquicuymanpis mana éhayashächu» nir.

8 Chay-niraj cashanpita timpurij jishyacuna éhayapunga.

Illajpita yargaypis, ñacaypis, wañuypis éhayapunga.

Nina llapanta ushyanga.

Tayta Diosnillanchi munayniyuj. Paymi juchanta jurgapar, ñacachinga.»

9 Babilonia marcaéchu nina íchicurcuptinmi ichanga, llapan marcapa mandajncuna llaquicuywan atar ninga: «¿Píwanraj cacushaj? Silluta manaéchi micushänachu.» Paycuna Tayta Diosninchita mana manchapacurancho. Manchäga shungun munashallanta imatapis ruraran.

10 Chaura Babilonia marcata ñacachiptin, mancharinga. Carullapita ricar, wiguinpawanraj atanga:

«Babiloniallau Babilonia,

Jatun marca carsi, ushyacayman éhayashcanqui.

Mana yarpashpita ñacayman éhayashcanqui» nir.

11 Babilonia marca mana captin, llapan rantipacujcunapis: «¿Piraj rantimāshun?» nir wiguinpawan atangapaj.

12 Purichishan juricunata, jillaycunata, achic-achicyaj rumicunata pipis mana rantinganachu. Chaynuypis bayitacunatapis, müdanacunatapis finu captinsi, achic-achicyaycaptinsi mana rantinganachu. Pirjümi jirucunata, tullupita piñicunata, alli jirucunata, bruncicunata, jirucunata,

13 canilacunata, pirjümicunata, bñucunata, wiracunata, ñuchgu machcacunata, rīgucunata, uywacunata, uyshacunata, cawallucunata, cārucunata, shutirāchishan runacunata pipis mana rantinganachu. Uywata-jina runata mana rantinganachu.

14 Chaymi marca runacunata rantipacujcuna ninga:

«Cananga silluta mana micunquipānachu. Shunguyqui munashanta mana tarinquipānachu. Alli cawayniquipis ushyacashana. Llapan jillayniquipis ushyacashana.»

15 Rantipacujcuna imancunatapis Babilonia marcachu ranticur, rīcuyaran. Marca ushyapacaptinmi ichanga, mancharinga. Atar, aullar, carullapita jayacunga:

16 «Babiloniallau Babilonia, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, pishipacuyman chayasha.

Ñaupata mandaj car, achic-achicyaycaj puca müdanashalla purisha.

Jillay piñicunawan achic-achicyaycaj rumicuna piñishalla cuyayllapaj purisha.

17 Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

Babilonia marca ratariptin, büti mayur purichijcunapis, büti purichijcunapis, bütiwan purijcunapis, rantipacujcunapis carullapita ricapanga.

18 Jushtay íchicurcuptin, juyupa mancharinga. Jayacuringa:

«Babilonia marca runacuna puchuy-puchuy jananchu cawasha.

Chay marcaman maygan marcapis mana tincushachu» nir.

19 Llaquicushpan umancunamanpis uchépata wiñacunga. Atar wagangapaj:

«Marcallau marca, jatun marca caran.

Jatun marca carsi, ushyacayman chayasha.

Bütiyujcunapis, rantipacujcunapis jillayllayquiwan ricuyasha.

Chaypis mana yarpashpita ushyapacayman chayasha.»

20 «Janaj pachachu llapaniqui jatunpa cushicärinquiman.

Tayta Diosninchipa wawancunapis, caçhancunapis, shiminta willacujcunapis cushicärinquiman.

Ñacachishushayquiman-tupu Tayta Diosninchipis ñacachishana» nir.

21 Chaura munayniyuj anjil jatun rumita lamar yacuman wicaparamur niran:

«Rumita wicaparishä-jina Babilonia marcatapis wicaparish cangapaj.

Tayta Diosninchi wicapaptin, illaringapaj.

Pisi mana imaypis ricangapänachu.

22 Chay marcachu mana pipis tünapacunganachu.

Arpapis, pincullupis, curnitapis mana  
suynamunganachu.

Arucunapis mana canganachu.

Mačcatapis mana pipis aganganachu.

<sup>23</sup> Achqitasi pipis mana ratachinganachu.

Warmi ashiypis mana canganachu.

Babilonia marca rantipacujcuna sumaj rïcuyaran.

May-chayčhüpis chapata rurar, runacunata rigu-  
ichiran.

<sup>24</sup> Babilonia marcaču Tayta Diosninchipa shim-  
inta willacujcunatapis, wawancunatapis  
wañuchir, yawarnintapis mashtaran.  
May-chayčhüpis runacunata wañuchiran.  
Chaynuy cashanpita ushyacayman  
čayangapaj.»

## 19

### *Janaj pachaču cushicushan*

<sup>1</sup> Chaypita achcajna janaj pachaču llapan shun-  
gunwan cantar, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman čhurayculläshun.

Payga washämajninchi.

Paylla munayniyuj.

Chaymi Tayta Diosninchita alliman  
čhurayculläshun.

<sup>2</sup> Payga llapan runapa shungunta musyapan.

Juchaynajcunata washan.

Juchayujcunatam ichanga ñacachin.

Runan-runan cacuj warmitapis Babilonia mar-  
cantinta ushyasha.

Chay-tucuyču runacunata pingacuyninwan  
juchacachishanpita illarachisha.



Tayta Diosninchipa wawancunata  
wañuchishanpitapis ñacayman jitarpusha.»

<sup>3</sup>Yapayna janaj pachapita callpaycur nimuran:  
«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Juyu marcata illarachisha.

Rupaptin, mana éhawaypa jushtaypis íchiringa.»

<sup>4</sup>Ishcay éhunca éhuscuwan (24) mayur runa-  
cunapis, éhuscu cawajcunapis jungurpacuycur,  
Tayta Diosninchita alliman éhurarán:

«Chaynuy caycullächun.

Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun» nir.

<sup>5</sup>Tayta Diosninchipa ñaupanpitana nimuran:  
«Shiminta éhasquicujcuna llap-llapanmi Tayta Dios-  
ninchita alliman éhuraycullächun.

Manchapacujcuna pï carpis, llap-llapanmi alli-  
man éhuraycullächun.»

<sup>6</sup>Chaypita ráyu-jinaraj, éhayash mayu-jinaraj,  
achcaj runa rimashan-jinaraj wiyacaran.  
Wiyapti, nimuran:

«Cushiculläshun.

Tayta Diosninchita alliman éhurayculläshun.

Payga llapan runata maquinéhüna purichin.

Llapanpaj munayniyuj.

<sup>7</sup>Llapanchi cushicärishun.

Llapan shungunchiwan cushicärishun.

Payta alliman éhurayculläshun.

Majachacay junaj éhayamushana.

Uyshaga majachacaj müsüwan tincun.

Shiminta éhasquicujcunana majachacaj jipashwan  
tincun.

Paycunaga ricaj-ricajlla shuyarpaycan.

Parlay-masinta müsu apacushan-jina Uyshapis maquinchu cawanapaj shuntacunga.

8 Shiminta éhasquicujcunata yuraj müdanash achic-achicyaycar shuyarënanpaj Tayta Diosninchi yanapaycan.

Manchapacur shungun munashallanta rurashan-pita yuraj müdanashta alli ricashan-jina Tayta Diosninchipis alli ñawinpa ricaycan.»

9 Chaypita anjil nimaran: «Lapan wiyashayquita apuntay. Maquinchu cawanapaj Washäcuj Uysha shuntaptin, jatunpa runacuna cushicaringa. Parlay-masinta müsu cushish shuntashan-jina wawancunata Uysha shuntanga.»

Jananmanpis anjil nimaran: «Willashajta quiquin Tayta Diosninchi willamasha.»

10 Nimaptin, jungurpacuycur manchapacurä. Anjilmi ichanga nimaran: «Ama manchapacamay-chu. Ama jungurpacuychu. Tayta Diosnillanchita alliman éhurashun. Jesús pa shiminta éhasquicuj-masiquicuna-jina, jam-jina, nuwapis Tayta Diosninchipa maquinchu cawä. Jesús shacyächiptinraj, willacujcuna shimintapis musyachin. Shiminta éhasquicur, musyachicuycanqui.»

### *Llapanta ichipupita rimashan*

11 Chaypita janaj pachapa puncun quiécharaycamujta ricarä. Yuraj cawallu muntarajtapis ricarä. Muntarajpa jutin caran: «Tayta Diosninchipa shiminta willacuj. Llapanta éharcuj.» Payga mandaj carpis, magacuyman aywarpis, allillata ruran.

<sup>12</sup> Paypa ñawin nina-jinaraj ratataypa rataycaran. Umanáchu chay-chica curünata ushturaycaran. Jutinpis jananáchu isquirbiraycaran. Ichanga isquirbishanta quiquillan pashtachij.

<sup>13</sup> Müdanan yawarlla shututaycaran. Payta ric-siran: «Tayta Diosninchipa shimín» nir.

<sup>14</sup> Chay-chicaj murucucunapis yuraj cawallunta muntacurcur jatipämuran. Yuraj müdanancunapis achic-achicyaycaran.

<sup>15</sup> Yuraj cawallu muntarajpa shiminpita ishcanläpa aflash cuchillu llucshiraycämuran. Llapan marcata íchipur maquináchu purichir, jiru garutinwan ñacachinga. Llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchita ullgüchishanpita übasta japchishan-jina runacunata ñacachinga.

<sup>16</sup> Racu chanca müdanan jananáchu isquirbiraycaran:

«Mandajcunapa mandajnin caycä.

Auturdäcunapa mandajnin caycä» nir.

<sup>17</sup> Chaypita inti jananáchu juc anjil íchiraycajta ricarä. Paymi aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jayacuran: «Llapallayqui shacallämuy. Tayta Diosninchí sumaj camarishan micuyta micunayquipaj jutucäriy.

<sup>18</sup> Tucuy-niraj runapa aychanta micunquipaj. Jatun auturdäcunapa aychanta, capitancunapa aychanta, murucucunapa aychanta, cawallucunapa aychanta, cawallun muntaraj murucucunapa aychanta micunquipaj. Runata uyway captinpis, pughush captinpis, mana alli ricash captinpis, alli ricash captinpis, llapanpa aychanta micunquipaj» nir.

<sup>19</sup> Chaura ricaycapti, waräcuypis, jatun mandajcunapis murucuncunawan-caman shuntacaran yuraj cawallu muntarajtawan yuraj müdanash murucuncunata magananpaj.

<sup>20</sup> Yuraj cawallu muntarajmi ichanga risu charircur cawaycajta asujriyuj ninaman waräcuypis, pantachicuj willacujtapis jitarpuycuran. Pantachicujga imatapis rurar, tucuy-jinanpa runacunata riguichiran. Waräcuypa manchapacunantapis, waräcuymän ricchacujta manchapacunantapis munaran. Pipis auniptin, waräcuypa jutinwan chápush caran.

<sup>21</sup> Chaura yuraj cawallu muntarajga jatun mandajcunatapis murucuntinta wañuchir ushyaran. Shiminpita llucshimuj cuchilluwan cuchuypa ushyaran. Jinarcu lapanpa aychanta aycha micuj cundurcunata, ancacunata, siucacunata jararan. Paycunana sacsashancaman micupäcuran.

## 20

### *Waranga watapita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita ricäripti, janaj pachapita juc anjil racu cadinan aptash, chacaj pachapa lläbin aptash yarpuycämuran.

<sup>2</sup> Pugush curuta charircur, cadinawan wataran. Pugush curu «Satanás» nishan Supaymi. Paytaga waranga (1,000) watacaman wataycuran.

<sup>3</sup> Pitapis mana pantachinanpaj chacaj pachaman wíchgaycuran. Puncuta wíchgarcu, lläbircuran. Waranga wata écharcuptinraj, ichicllata puripacunanjaj cácharinga.

<sup>4</sup> Mandajcunapa jamanancunatapis ricarä. Jamanancunaman Washäcuj Jesústa mandäshijcuna jamacaycärran. Chaynuypis waquin wañuyta tarijcunata ricarä. Paycunapa umanta rugush caran Jesúsapa shiminta éhasquicushanpita, Tayta Diosninchipa shiminta wiyacushanpita. Paycunaga waräcuytapis, waräcuyman ricchacujtapis mana manchapacuranchu. Maquinman, urcunman mana chäpacuranchu. Paycunata Tayta Diosninchi cawarachimuptin, waranga (1,000) wata Washäcuj Jesústa mandäshiran.

<sup>5</sup> Waquin wañushcunam ichanga mana cawarimungachu waranga wata éharcushancaman. Chaypitaraj cawarimunga.

<sup>6</sup> Puntata cawarijcuna sumaj cushicärrinman. Paycunaga Tayta Diosninchipa acracuyninmi. Maquillanöchu cawanga. Wañuyman yapay mana cutinganachu. Manchäga cüra cayman éhuraptin, Tayta Diosninchipa shungun munashallanta, Washäcuj Jesúsapa shungun munashallanta ruranga. Cay pachaöchu waranga (1,000) wata Jesústa mandäshinga.

<sup>7</sup> Waranga wata éharcuptinna, wíchgarcaycächishanpita Supayta cácharinga.

<sup>8</sup> Supayna chay-tucuypa purir, alli rimaj tumpaylla llapan runacunata pantachinga. «Gog» nishan quinranpitapis, «Magog» nishan quinranpitapis may-may murucucunata shuntanga Tayta Diosninchita magananpaj.\* Juyu murucucunata agu-jina chay-chicaj captin, yupaytasi mana atipangachu.

---

\* **20:8** Ezequiel 38-39

9 Murucucunaga chay-tucuy pita sharcamur, Tayta Diosninchipa wawancunata, cuyashan marcata yaycapuran. Chaypis janaj pachapita nina tanya tanyamur, juyu murucucunata rupaypa ushyaran.

10 Chaypita asujriyuj ratataycaj ninaman pantachicuj supayta jitarpuycuran. Chaylla chu waräcuy pis, pantachicuj willacuj pis caycaran. Paycuna pagas-junajta ñacanga. Mana imaysi llucshinganachu.

11 Chaypita jatun-caray yuraj jamanan chu jamaraycajta ricarä.\* Jamaraycajta manchacur, janaj pachapis, cay pachapis jishpicuran. Illaricäcuran.

12 Jinarcu wañushcunata ricarä. Mayur runa carsi, lluta runa carsi, llap-llapanmi mandajpa jamanan ñaupan chu ichirpaycaran. Jamanan ñaupan chu acta librucunapis qui charaycaran. Juc acta librupis qui charaycaran. Chay libru chu Tayta Diosninchipa maquin chu cawajcunapa jutincuna isquirbiraran. Waquin librucuna chu wañushcuna allita, mana allita rurar cawashan pis isquirbiraran. Tayta Diosninchina llapan wañushcunata tapuparan ima-imata rurar cawashantapis.

13 Yacu chu wañushcunatapis, pamparashcunatapis, chacaj pachapita llucshimujcunatapis Tayta Diosninchipa llap-llapanta tapuparan ima-imata rurar cawashantapis.

14-15 Wañuytawan chacaj pachatapis Tayta Diosninchipa shiminta mana chasquicujnintinta ninaman jaycuriran. Ishcay cutipana wañuyman

---

\* **20:11** «Jatun-caray yuraj jamanan chu jamaraycaj» ninanta tantiyan quiquin Tayta Diosninchipaj.

éhayaran. Jipataraj wañuyman éhayajcunaga ninaču ushyacaran. Paycunapa jutinta Tayta Diosninchipa acta librunču mana tariranchu. Chay actachu imay-imaycamanpis cawajcunapa jutincunalla isquirbiraycaran.

## 21

### *Mushuj cawaypita rimashan*

<sup>1</sup> Chaypita cay pachatapis, janaj pachatapis mushujta ricarä. Ricashanchi pachapis, ricashanchi janaj pachapis mayna illaricäcuran. Lamar yacupis mana carannachu.

<sup>2</sup> Tayta Diosninchipa achic-achicyaycaj marcantana ricarä. Marcanga mushuj Jerusalén marca caran. Janaj pachapita majachacãnanpaj rucapäcush jipash-jina yarpuycämuran.

<sup>3</sup> Mandajpa jamanan ñaupanpita sumaj wiyacächiypanimuran:

«Tayta Diosninchipa wasin caychüna canga.

Wawancunawan cawanga.

Maquinču paycuna puringa.

Tayta Diosnin cashpan mana cácharingachu.

<sup>4</sup> Shacyächiptin, wawancuna imaypis mana llaquicunganachu.

Mana wañunganachu.

Mana wañupacunganachu.

Mana waganganachu.

Mana ñacanganachu.

Chaynuy caway ushyacäcushana.»

<sup>5</sup> Mandajpa jamananču jamarajna nimuran: «Llapantapis mushujman tigrachï. Rimashäcuna

rasun-caj. Llapanpis éharcucanga. Chaymi rimashäcunata isquirbiy.»

<sup>6</sup> Jinarcur nimiran: «Yarpashäta llapanta éharcushcä. Nuwaga imay-imaypis cawaj cä. Imaypis mana ushyacashächu. Llap-llapantapis camacächij cä. Chaymi pisi imay-imaycamanpis cawayta munar, nuwaman shamuchun. Cawachicuj yacuta cushishalla tarichishaj.

<sup>7</sup> Jucha aparicuyta íchipujcunata irinsanta raquipushaj. Paycuna Taytachacamanga. Nuwapis wamrachacushaj maquiéchu cawananjaj.

<sup>8</sup> Jucha aparicuyta mana íchipujcunatam ichanga ratataycaj ninaman jaycurishaj. Llapan shimita mana wiyacujcuna, marca-pingay cawajcuna, wañuchicujcuna, pi-maywanpis cacujcuna, musyapacujcuna, jirca jarajcuna, llullacujcuna ninaéchu ushyacanga. Chay-nirajcunata asujriyuj ratataycaj ninaman jitarpushaj. Ishcay cutipana wañuyman éhayanga.»

### *Mushuj Jerusalén marcapita rimashan*

<sup>9</sup> Chaypita timpurij jishyawan tasunta charaj janéhis anjilcunapita jucnin nimiran: «Mä, shamuy. Uyshapa shiminta éhasquicuj runacunata ricachishayqui. Parlay-masinta müsü llaquipashan-jina Uyshapis shiminta éhasquicujcunata llaquipan.»

<sup>10</sup> Espíritu Santupa maquinéchu cashpä ricapacuynilläéchu jatun puntamanna anjil pushamaran. Tayta Diosninchipa Jerusalén marcanta ricachimaran. Janaj pachapita, Tayta Diosninchipa ñaupanjaj yarpucämuran.



11 Tayta Diosninchi achicyächiptin, marca chillap-chillapyaycaran. Juri-jina, ispiju-jina achic-achicyaycan.

12 Marcataga jatun sawan tumaparaycaran. Sawanpa puncuncunapis éhunca ishchaywan caran. Juc puncupi-caman juc anjil täpaycaran. Puncucunaga jutiyuj-camalla caran. Israelpa éhunca ishchaywan wamrancunapa jutinta aparan.

13 Quimsa puntu caran jana-caj lädupa, quimsana ura-caj lädupa, quimsana diricha-caj lädupa, quimsana isquirda-caj lädupa.

14 Sawantaga éhunca ishchaywan rumicuna tuncaraycaran. Rumicunaéhüna juc-caman Uyshapa éhunca ishchaywan caéhancunapa jutin isquirbiraycaran.

15 Parlapämaj anjilna juri bärawan marcata, sawanta, puncuncunata tupuran.

16 Tupuptin, marcapa altunpis, anchunpis, largunpis éhuscu pächac éhuscu éhunca éhuscuwan (444) liwa caran.\* Juc tupuylla caran.

17 Sawanpa altunta tupuptin, sujta éhunca pichgawan (65) mitru caran. Runa tantiyashan bärawan anjil llapanta tupuran.

18 Sawanga achicyaj rumiwan pircash caran. Marcana jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

19 Éhunca ishchaywan achic-achicyaj rumicuna sawanta tuncaraycaran. Juc rumi caran jasaj birdi, jucna asul, jucna bäyu, jucna ratariycaj birdi,

---

\* 21:16 444 liwa 2,200 kilümitruwan tincun.

<sup>20</sup> jucna puca shuyu, jucna yawar puca, jucna jarwash, jucna asul birdi, jucna ratariycaj jarwash, jucna chacaj birdi, jucna murädu, jucna rusilla.\*

<sup>21</sup> Sawanpa puncuncunapis juc achic-achicyaycaj rumipita-camalla caran. Jatun cällipis jurillapita caran. Lüna-jina ricacaptin, llap-llapan ricacaran.

<sup>22</sup> Marcata ricapti, Tayta Diosninchipa wasin mana carannachu. Manchäga llapanpaj Munayniyuj Tayta Diosninchiwan Uysha llapanpa ricay ñawinchu caycaran. Quiquincunawan tincuj pipis aywanga.

<sup>23</sup> Mushuj marca achicyänanpäpis intiwan quilla mana caranchu. Manchäga munayniyuj cashpan Tayta Diosninchi achicyan. Uyshapis achicyan.

<sup>24</sup> Tayta Diosninchipa marcan achicyashallanwan llapan runacuna cawanga. Llapan marcapa mandajnincunana allinninta apamunga Tayta Diosninchita jarananpaj.

<sup>25</sup> Mana imaypis chacaptin, marcapa puncuncunapis imaysi mana wichgarangachu.

<sup>26</sup> Runacunapis chay-tucuyäpita llapan imaycancunata allinninta Tayta Diosninchipa ñaupanman jutunga.

<sup>27</sup> Manacajcunatam ichanga mana yaycuchingachu. Marca-pingay cawajcunawan pantachicujcuna mana yaycungapishchu. Manchäga Uyshapa acta librunchu jutincuna apuntarajcunalla yaycunga. Paycunaga imaycamanpis cawangapaj.

---

\* **21:20** Griego rimaychu rumipa culur jutincuna isquirbiraycan.

## 22

<sup>1</sup> Chaypita cawachicuj chuya mayuta anjil ricachimaran. Tayta Diosninchi jamarashanpita, Uysha jamarashanpita pashtaycämuran.

<sup>2</sup> Marcapa jatun cälli cháupinpa aywaycaran. Mayu cantuncunaáhu cawachicuj yüracuna íchirpaycaran. Quillaman-quillaman wayur, wataáhu éhunca ishchaywan cuti wayuran. Üjancunapis jampi caran llapan runapaj.

<sup>3</sup> Mana juyu ñawinpanachu wawancunatapis, imacunatapis Tayta Diosninchi ricanga. Manchäga Tayta Diosninchipis, Uyshapis jamanallanáhu jamanga. Llapan wawancuna manchapacunga.

<sup>4</sup> Tayta Diosninchipa ñaupanáhu cawar, quiquinwan tincunga. Urcunáhu-caman Tayta Diosninchipa jutinpis cháparanga.

<sup>5</sup> Pachapis mana chacanganachu. Tayta Diosninchi achicyapaptin, intipis, ima achquipis mana pishinganachu. Wawancunana Tayta Diosninchiwan, Uyshawan imaycamanpis mandanga.

### *Washäcuj Jesús cutimunanpita willapashan*

<sup>6</sup> Chaypita anjil nimiran: «Rasullanta willashcaj. Llapanta éharcunga. Shiminta willacujcunata shungun yarpashanta Tayta Diosninchi musyachin. Cananga jamcunata willaj cáchamasha. Llapan camacächishanta éharcungapaj. Mana aycállatana ricashunpaj.

<sup>7</sup> Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Cay libru rimashanta éhasquicujcunata Tayta Diosninchi yanapanga. Chaymi cushicärinquiman.» »

<sup>8</sup> Nuwa Juan, llapanta wiyashcă. Ricashcă. Llapanta wiyarpis, ricarpis, ricapacachimaj anjilta manchapacunăpaj jungurpacuycură.

<sup>9</sup> Anjilna nimaran: «Ama manchapacamaychu. Ama jungurparaychu. Quiquin Tayta Diosninchita manchapacuy. Paypa maquinchu willacujmasiquicunapis, cay libru rimashanta wiyacujcunapis, nuwanchipis cawanchi.»

<sup>10</sup> Jananmanpis nimaran: «Willapashajcunata ama pacarăchinquichu. Manchăga libru rimashanta llapan runata tantiyachinqui. Llapanpis manasî aycăllatana čharcucangapaj.

<sup>11</sup> Chaymi juchallaču aruyta munar, pipis juchallaču arucuchun. Pingayču cawayta munar, pipis pingayllaču cawacuchun. Tayta Diosninchipa shungun munashanta rurajcunam ichanga allillata ruraman. Tayta Diosninchipa maquinchu cawajcuna sumaj wiyacur cawanman.»

<sup>12</sup> Jesúsna nin: «Sumaj wiyacuy. Shaycamüna. Llapan runapa shungunta musypă. Imanuyimanuy cawashanpita llapanpis čhasquina.

<sup>13</sup> Nuwallam imay-imaypis cawacuj că. Imaypis mana ushyacashăchu. Llap-llapantapis camacăchij că. Nuwallapita llapanpis jallarisha. Nuwallapita llapanpis ushyacanga.

<sup>14</sup> «Müdanata tacshaj-yupay runapis juchanpita mayllash captin, Tayta Diosninchî camacăchinga mushuj marcaman yaycunanpaj, imaycamanpis cawachicuj yürapa wayuyninta micunanpaj. Chaypitam paycuna cushish cawanga.

15 Allgu-jina juchaču aruj runacunatam ichanga marcaman mana yaucuchingachu. Chaynuypis musyapacujcunata, jirca jarajcunata, jucwan-jucwan puricujcunata, wañuchijcunata, jircacunata manchapacujcunata, alli shimillanpa pantachicujcunata mana yaucuchingachu.

16 «Nuwaga Jesúsmi caycă. Anjilnita cáchamushcă jutucay irmānucunata shimita musyachinanpaj. Unay mandaj Davidpa castallanpita yurishcă. Paypa willcan caycă. Waraj istrilla-jina alli willapata apamushcă.»

17 Espíritu Santupis, llapan irmānucunapis nin:  
«Tayta Jesús, shamuyña.»

Wiyajcunapis llapaniqui ninquiman: «Shamuyña, Tayta.»

Yacunaywan wañur, Tayta Diosninchita mañacunquiman. Payga cawachicuj yacuta cushishalla tarichishunqui.

18 Tayta Diosninchi camacāchinanta sumaj tantiyacārinquiman. Cay libru rimashanman pipis shungun yarpashanta yapaptin, jančhis casta timpurij jishyawan Tayta Diosninchi ñacachinga. Timpurij jishyapita cay libruču isquirbiraycan.

19 Cay libru rimashanpita imatapis pacaptin, ñaupanman pitapis Tayta Diosninchi mana chayachingachu. Cay libru rimashannuylla marcanman mana yaucuchingachu. Cawachicuj yūrpa wayuynintapis mana micuchingachu.

20 Caycunata musyachicurna, Jesús nin: «Manasi aycāllatana shaycamü.»

Chaura nuwapis ni: «Chaynuy caycullächun. Tayta Jesús, shamuyña, ari.»

<sup>21</sup> Chayllata willapärij. Llaquipäcuñ Tayta Jesús llapaniquita yanapayculläshunqui, ari.

**Mushug Testamento**  
**New Testament in Quechua, Panao Huánuco**  
**(PE:qxh:Quechua, Panao Huánuco)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Panao Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Panao Huánuco

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

7054d98c-7632-5339-9ee8-560fc45d86cd